

Paiter ethnozoology

Etnozoologia Paiter

Terrence Kaufman¹
ORCID: 0000-0001-5765-8899

DOI: 10.26512/rbla.v13i01.38827

Recebido em abril de 2021 aceito em junho de 2021.

Abstract

This study presents Pa=i*te:r animal names organized by the folk groupings specified by the speakers interviewed. The data collection was with one speaker in 1993, 3 speakers in 2014, and one of the 2014 speakers in 2016. The 1993 speaker and the 2014-2016 speakers were from different villages, and their speech was not identical. Some other discrepancies may be due to my short time trying to hear Pa=i*te:r accurately.

Keywords: Ethnozoology. Rondônia. Paiter language.

Resumo

Este estudo apresenta nomes Paiter de animais organizadas por meio de agrupamentos populares especificados pelos falantes entrevistados. A recolha de dados ocorreu junto a um falante em 1993, três falantes em 2014, e um dos falantes de 2014 em 2016. O falante de 1993 e os de 2014-2016 eram de aldeias distintas, e suas falas não foram idênticas. Algumas outras discrepâncias podem dever-se ao meu pouco tempo em tentar ouvir Paiter com precisão.

Palavras-chave: Etnozoologia. Rondônia. Língua Paiter.

In Aug 1993 I interviewed one speaker of Pai*ter, Pedro Suruí, at the SIL compound in Porto Velho.

The data collected in 1993 from Pedro was checked with 3 Paiter speakers in Sep-Oct 2014

Ura A&n /7@!ra 7a!&n/ Anderson Suruí / Joaton / Luiz

¹ Professor Emeritus, Department of Anthropology, University of Pittsburgh. E-mail: kaanbahlam@gmail.com.

Anderson was interviewed for the whole list; the other two were present less than half the time.

Several errors by tk committed in 1993 were corrected.

Several variant forms of 1993 terms were gotten.

A few entirely new forms were gotten.

For about half the list attempts were made to find images on line that would help link pa=i!te:r terms to scientific names.

In Aug 2016, again in Brazilia, I reinterviewed Anderson, and made some adjustments and additions to what I had gotten in 2014.

In 1993 I was in Porto Velho hosted by Dan Everett.

In 2014 and 2016 I was in Brazilia hosted by Ana Suelly Arruda Câmara Cabral.

XX

Key to Pai*ter spelling/transcription:
Spelling is partly phonetic partly phonemic.

Key to Pai*ter spelling/transcription:

Spelling is partly phonetic and partly phonemic.

<8> = 'theta'

<\$> = 'esh'

<9> = 'eng'

<@> = 'barred i' or 'barred 'u'

<7> = glottal stop

<ty> = palatalized t

<dy> = palatalized d

<ny> = palatalized n

<r> = alveolar flap non-finally, retroflex continuant finally

<:> = vowel length

- <CC> = consonant length
- <&> = vowel nasality
- <!> = high pitch
- <'> = low pitch
- <_> = mid pitch
- <^> = falling pitch
- = devoiced [b], or very lenis [p]
- <D> = devoiced [d], or very lenis [t]

There are probably random errors in my transcription; I have faithfully reported the transcriptions I made on the occasions when I wrote them down.

XX

Outline of Paiter ethnozoological classification

MAMMALS [unnamed]

BIRDS/PÁSSAROS

REPTILES [unnamed]

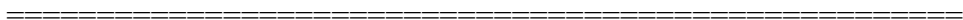
LIZARDS & KIN
SNAKES

TURTLES

FISHES/PEIXES

CRUSTACEANS AND MOLLUSKS

BUGS [unnamed] and WORMS



MAMMALS [unnamed life-form]

GROUPNAME /mare!8ona:b=e:y/ (POSSUMS) NOT EATEN
[Order Marsupialia]

ma_re!8o_na_:b [1993] => mara!8o:na:b [2014,2016]
mucura, gambá//white-eared opossum (*Didelphis albiventris*)
Rem. não tem bolsa; uma classe só
7ano8apo!:&m li_&we!:&na`:(7) ‘de rabo liso sem cabelo’
[1993,2016] [description of gambá]
various possums (*Marmosa murina*, *Micoureus cinereus*,
Monodelphis adusta)

[Order Xenarthra (Edentata)]

GROUPNAME /mi\$ako!:r=e:y/ [1993] (ANTEATERS) NOT EATEN
[Family Myrmecophagidae (Anteaters)]

mi\$ako:r [pitch all low or all high] [1993]
=> **mi`\$a_ko!:r [2014,2016]**

tamanduá bandeira//giant anteater
(*Myrmecophaga tridactyla*)

7a!&ra_&ri!:&y=a: [1993] => 7a!&ra_&ri!:&=7a: [2014]
=> **7a!&ra_&ri!:&(=7a:) [2016]**

tamanduázinho//collared anteater = southern tamandua
(*Tamandua tetradactyla*)

UNNAMED GROUP (SLOTHS) NOT EATEN

[Family Bradypodidae (Three-toed Sloths)]

7ari!:y=a: [1993] => 7ari!:=7a: [2014]
=> **7ari!:=7a`:7 [2016]**

(macaco) preguiça maior//pale-throated three-toed sloth
(*Bradypus tridactylus*)

7ari=t@!&9=@:d [103,2014,2016] ~ 7ari=@!&9=a: [2014,2016]

brown-throated three-toed sloth (*Bradypus variegatus*)
 macaco preguiça – outro tipo menor
 /t@!&9/ ‘mais pequeno’

[Family Choloepidae (Two-toed Sloths)]

7ari=k@!b=@:d [1993] [dimin.] ~ 7ari=k@!b=a: [1993,2016]

preguiça menor//southern two-toed sloth (*Choloepus didactylus*)
 /k@!b/ ‘mais redonda’

UNNAMED GROUP (ARMADILLOS) SOME EATEN, OTHERS NOT
 [Family Dasypodidae (Armadillos)]

Subgroup A: EATEN

7are!d=@:d [1993]

=> **7are!d [2014]; 7are!d=@:d ~ 7ale!d=@:d [2014]**

=> **7are!l=@`:d [2016]**

tatu//seven-banded long-nosed armadillo (*Dasypus septemcinctus*)

walo!:y [1993]

tatu//great long-nosed armadillo (*Dasypus kappleri*)

walo_:y ka!be_d=a: [1993]

tatu//nine-banded long-nosed armadillo (*Dasypus novemcinctus*)

Subgroup B: NOT EATEN

mo!rala [1993] => mo!rada(7) [2014] = mo!ra!la7 [2016]

tatu canosso/canastro grande//giant armadillo (*Priodontes maximus*)

mo!rala!+@:d [1993,2016] (or ...la_...) [1993]

=> **mo!ral=@`:d [2016]**

tatu grande => pequeno, tatupeba//yellow armadillo (Euphractus sex-
 cinctus)

UNNAMED GROUP (BATS) NOT EATEN
[Order Chiroptera (Bats)]

li!:b [1993,2016]

morcego preto//white-lipped sac-winged bat (*Saccopteryx bilineata*)
nome geral [2016]
Rem. chupa sangue

li!:b a_na_r=mi_d [1993] “morcego cabeça=sem/com”
large fruit-eating bat (*Artibeus jamaicensis*)

7i^:b-ma=li!:b [1993] => 7i^:=ma=li!:b [2014,2016]
morcego do rio//tent-making bat (*Uroderma bilobatum*)

li!:b (7)o!:b=a: [1993,2016] “morcego vermelho”
greater.bulldog/fishing bat (*Noctilio leporinus*)

li!:b po!:y=a: [1993,2016] “morcego grande”
morcego mais grande//fringe-lipped bat (*Trachops cirrhosus*)

li!:b=ti: [1993,2014] “morcego enorme”,
en sentido de imaginação
morcego//bat sp.

UNNAMED GROUP (MONKEYS)
[Order Primates]

Subgroup A: smaller monkeys (*Callithricidae*, *Callimiconidae*, *Cebidae*)
NOT EATEN

[Family *Callithricidae* & *Callimiconidae*
(Marmosets & Tamarins)]

7ako!bli_ :r=@:d [1993,2016]

“cotton” = ‘it’s furry/fuzzy’
sũ//pygmy marmoset (*Cebuella pygmaea*)
Rem. macaco pequeníssimo, macaco branquinho

ya!: [1993] => **ya!:7** [2016]
 macaco de noite//tufted-ear marmoset
 (*Callithrix jacchus* j.)

ya!: **7a!na!:****r=0!:****b** [1993,2016]
 golden-mantle tamarin (*Saguinus tripartitus*)
 people can't mention his name if they look at picture

tuSi=(7)a:b [2014] => **koSi!g(=7a`:b)** [2016]
 outro macaco
 (*Aotus azarai*)

[Family Cebidae (Monkeys)]

pa!:ra!: [both low?] [1993] => **pa:ra:** [tones?] [2014]
 golden lion tamarin (*Leontopithecus rosalia* r.)
 macaco
 [DENIED 2014]

same as

para=8e!:=a:` [1993,2016]
 saki sp. (*Pithecia monachus*)

tyome!(:)=(7)@:d [1993,2014,2016]
 ~ **tyome!=7a:(7)** [2014,2016]
 macaquinho //common squirrel monkey (*Saimiri sciureus*)
 Rem. pequeno com boca preta

Subgroup B: larger monkeys (Cebidae) SOME EATEN, OTHERS NOT
 [Family Cebidae]

mana!(:)=7a: [1993,2014] NOT EATEN
 macaquinho zoguezogue//night monkey (*Aotus* sp.)

peko!(:)=7a: [1993,2014] => **peko`:=7a:** [2016] NOT EATEN
 bujío//howler, guariba
 1. black uakari! (*Cacajao melanocephalus*) [maybe a
 misidentification]
 2. guariba//red howler monkey (*Alouatta seniculus*)

ma8a!y=peb [1993,2014,2016]

NOT EATEN by children

bigodudo//white-nosed bearded saki! (*Chiropotes albinasus*)

ma8ay=ki!:r [1993,2014,2016]

macaco preto//brown capuchin monkey (*Cebus apella*)

/ki!:r/ 'branco, claro'

ma8a!y=ko`:r [1993,2016] => ma8a!y=ko^:r [2014] EATEN

macaco barrigudo

1. common woolly monkey (*Lagothrix lagothricha*)

2. woolly spider monkey (*Brachyteles arachnoides*)

7a&ri!&me [1993] => 7a&ri&me!&7 [2014] => 7a&ri!&me7 [2016]

EATEN

macaco preto, guatá, macaco aranha//black spider monkey (*Ateles paniscus*)

cf. Etruscan <arim(e)> 'monkey'

[Order Carnivora]

GROUPNAME /w@!y.w@y=e:y/ [1993] => w@!y.w@y=e!:y [2014]

(CANINES) NOT EATEN

[Family Canidae]

Subgroup A

9a_:ra_:&m=a!:wr@ [1993] => 9a:ra:(7)ma=7awr@ [2014]

=> 9a_:ra_:m=a!w@`r@`7 [2016]

cachorro do mato//bush dog (*Speothos venaticus*)

w@!y.w@^y [1993] => w@_y.w@_y7 [2014] => w@!y.w@y [2016]

cachorro do mato; está espiritualizado

Rem. bigger than 9a:ra:ma:wr@

Subgroup B

7a!wr@ [1993,2014] ~ 7a!w@r@ [2014] => 7a!w@r@7 [2016]

cachorro de casa//dog (*Canis familiaris*)

7a!wr@ p@:g [CK TONE] [1993] => 7a!w(@)r@ p@^:g [2014,2016]

cachorro pequeno de casa//dog

Rem. peludinho

/p@^:g/ ‘very little son’

ISOLATE COATI NOT EATEN
[Family Procyonida/e]

\$i!bo:r [1993,2014] => \$i!bo:r7 [2016]
quati//South American coati! (Nasua nasua)

UNNAMED GROUP NOT EATEN

[Family Mustelidae (Weasels & kin): Carnivora]

meko!=pe_b=a_:b [or me_...] [1993] => meko!=pe_b=a!:b [2016]
irara//tayra (Eira barbara)

Sp cabeza de viejo

/meko!/ ‘onça preta’

\$i!po!:r [or \$i_...] [1993] => \$i!po:r [2014]
=> \$i`po!:r [2016]

“morador del agua”

lontra//giant otter (Pteronura brasiliensis)

same as

\$ipo!r=9a@!:b [1993] => \$ipo_:r 9a:@!:b [2014]
=> \$ipo!r=9a7@!:b ~ \$ipo:r 9a!7@`:d [2016]

ariranha//Amazon weasel (Mustela africana)

Rem. mora na água

[!Family Hydrochaeridae (Capybara): Rodentia]

wa8a=bi!:ra(7) [1993,2014,2016]

capivara//capybara (Hydrochaeris hydrochaeris)

GOES W/ TAPIR [2014]

UNNAMED GROUP (FELIDAE) NOT EATEN

[Family Felidae (Cats)]

mo!ko_b=a_:b [1993,2014]

onça preta//black jaguar

/7a!:b/ 'espinho'

me_ko!(7) [1993,2016] => me_ko_=te!:& [2014, denied 2016]

onça//jaguar (Panthera onca)

meko!=@:d [1993] => meko=@:d [2014,2016]

jaguaririca//ocelot (Felis pardalis)

meko!=pe:b [1993] => meko!=peb [2016]

jaguarundi (Felis yagouaroundi), onça preta

/pe:b/ 'preto'

meko!=7o!:b [1993,2016]

leão, onça vermelha/parda//puma, mountain lion, cougar
(Felis concolor)

Rem. vermelho

/7o!:b/ 'vermelho'

meko!=tyi:d [1993,2016]

gato doméstico, gatinho/a//house-cat

meko ti!:&97 [2016]

onça pintada

/7ityi!:7/ 'com manchas'

meko! p@^:g [2016]

leoncillo, tigrillo [Esp.]

GROUPNAME /mori!m=ni:=e:y/ [1993] => mori!b=ni:=e:y [2014]

(DOLPHINS) NOT EATEN

Rem. body of fish; head of person

[Order Cetacea, Family Platanistidae (River Dolphins)]

[animals thought to be spirits]

mori!m=ni: [1993] => mori!B=ni: [2014]

=> mori!b=ni`:7 [2016]

bouto//dolphin, porpoise
Rem. tem cabeça igual a gente
é um espírito da água, espírito de peixe, peixe grande
/li:7/ ‘enorme, espiritual’

7i_kabi!:=ti: [1993,2014,2016]
outro espírito da água
[só o pajé o vê]

ka!ro [1993,2014,2016]
outro espírito da água
Rem. peixe igual a nós

[Order Perissodactyla (Odd-toed Ungulates)]

ISOLATE TAPIR EATEN
[Family Tapiridae (Tapirs)]

wa!8a [1993,2014,2016]
anta//Brazilian tapir (*Tapirus terrestris*)
cf. wa8abi!:ma [2014] ‘capivara’ [a rodent]

ISOLATE EQUINE NOT EATEN
[Family Equidae (Horses)]

wa!8a=po: [1993,2014,2016]
cavalo, burro, mula//horse, donkey, mule
wa!8apo: ma!:led e!gua//mare
/po:/ ‘comprido, cilíndrico’

[Order Artiodactyla (Even-toed Ungulates)]

UNNAMED GROUP (Peccaries & Pigs) EATEN

[Family Tayassuidae (Peccaries)]

me!be [1993,2014] => me!mbe`7 [2016]
queixada, porco-do-mato//white-lipped peccary
(Tayassu! pecari)
Rem. mais grande

me!be_ =ko_ d [1993,2014] => me!mbe=ko^d [2016]
cateto, catete, porco-do-mato//collared peccary
catitú, tecateti
(Tayassu! tajacu)
Rem. mais pequeno

[Family Suidae (Pigs)]

me!be_ =ko_ =nyi!:d [1993,2014] => membe=ko_ =nyi!:d [2016]
porco doméstico de casa
//kod// 'doméstico'

UNNAMED GROUP (Deer, Goats, Sheep: Ruminants) EATEN
[Suborder Ruminantia]

[Family Cervidae (Deer)]

7i!tyi!=a!:b [1993] => 7i_tyi_ =7a!:b [2014,2016]
veado-vermelho//red brocket deer (Mazama americana)

patya!&=@!:b [1993] => pa_tya_ &=7@!:b [2014,2016]
veado-cambuto//gray brocket deer (Mazama gouazoubira)
Rem. cor como paca - pintadinho

[Family Bovidae]

tyia!:b=tyi` :d [2014] = 7ityi7a!:b=tyi` :d [2016]
bode, cabrito, cabra//goat
//7ema!led 7em a!:oy7// 'mulher'
marido, macho' 7o!:y7
wa!led 'femea'

7ityi=a!:b=ter=@:d [1993,2014]
=> 7ityi=7a!:b=te!:r=@` :d [2016]

!NOT EATEN
 ovelha, carneiro//sheep
 /ter/ 'forte, robusto'

[Order Rodentia (Rodents)]

UNNAMED GROUP (SQUIRRELS) NOT EATEN
 [Family Sciuridae (Squirrels)]

bayki'd [1993] => ba`yki`d [2014,2016]
 tipo de esquilo, caxinguelê//squirrel in general,
 esp. Sciurus spadiceus (Sciurus S. aestuans)
na!ra!g=a!:b [1993] => na_ra_g=a_:b ~ na_ra_g=7a_:b [2014]
=> na:ra!g=7a!:b [2016]
 esquilo, quatiuru//!giant tree rat
 (Echimys grandis => Sciurus igniventris)
 [/na_ra_g/ is an onomatopoetic word]

UNNAMED GROUP (RATS & MICE) NOT EATEN
 [Family Muridae (Rats & Mice)]

9a_r@!g [1993,2014,2016]
 camundongo, rato//long-nose mouse (Oxymycterus cf. inca)
 Rem. mouse in general => rat in general

9a_r@_g mo!:y=a: [1993,2014,2016]
 ~ **9a_r@_g 7epo!:y=a: [2014] => 9a_r@_g po!:y=a: [2016]**
 rat in general//rato grande

9ar@!g 7e!\$i&n [2014]
 rato pequeno

same as

9ar@!g dyi`&n [2014,2016]
 rato pequeno

UNNAMED GROUP (PORCUPINES) NOT EATEN
[Family Erethizontidae (Porcupines)]

lo^:&r [1993,2014,2016]

porco-espinho//Brazilian porcupine (Coendou prehensilis)

lo^:&r=9@!b [1993,2016] => lo_&r=9@!b [2014]

porco-espinho pequeno//Rotschild's porcupine

(Coendou rothschildi)

/=9@!b ~ =k@b/ 'redond(inh)o'

/=kab/ 'semente'/'semilla'

same as

lo!:&r=@:d [1993] => NÃO CONHECE [2014]

porco-espinho pequeno

UNNAMED GROUP (AGOUTI & PACA) EATEN

[Family Agoutidae]

wa!la!:=a: [1993] => wa_la_:=7a_:7 [2014]

=> wala=7a^:7 [2016]

paca//paca (Agouti! paca)

[Family Dasyproctidae]

wa_ki^:&, [or wa...] [1993] => wa_ki^:&7 [2014,2016]

cutia//Azara's agouti! (Dasyprocta azarae)

ISOLATE RABBIT NOT EATEN

[Order/Family Lagomorpha]

meko!=pim [1993] => meko!=pi^:m7 [2014,2016]

coelho, oncinha//rabbit

[goes with CATS]

/pi^:m7 ~ mi`:&m7/ 'escurinho, pretinho'

/7ipep/ 'escuro normal'

pe_re_a_:7 [2014] => pere!:=7a`:7 [2016]
 coelho-do-mato

END MAMMALS

BIRDS

7i!ny@:d=e:y [1993] => 7i!ny@_:d=e!:y7 [2014,2016]
 ~ 7i!ny@`:l=7e!:y7 [2014]
 small birds; animais de asa, incl. insetos

8o=bo!8an=a:b [1993] => 8o=bo_8a_n=a_:b [2014]
 flying/winged things//que tem aza/pena, que voam
 /8o/ ‘algo, coisa’
 /bo8an ~ po8a!&n/ ‘pena’//‘feather’

GROUPNAME /wa&ya:&=e:y/ [1993] => wa`&ya`:&=e!:y7 [2014]
 => wa`&ya`:&=7e!:y [2016]
 (Tinamidae) EATEN
 [Family Tinamidae: Tinamous]

7abi=o!:b=a: [1993] => 7abi=o!b=a: [2014]
 => 7abi=7o!b=7a:7 [2016]
 nambu galinha (Tinamus guttatus)
 => macuco (Tinamus solitarius) [2014]

wa&ya!& [1993] => wa&ya:&7 [2014] => wa`&ya`:&7 [2016]
 macuco, nambu azulão (Tinamus solitarius)
 => (Crypturellus tataupa) [2014]
wa&ya!&=pe!b=@:d [1993] => wa&ya:&=pe!b=@:d [2014]
 => wa&ya!:&=pe!b=@`:d [2016]
 macuco preto, codorna (Nothura maculata)
 => nambu galinha (Tinamus guttatus) [2014]

ma:w@! :g [1993,2014,2016]
jaó verdadeiro//brown tinamou
(*Crypturellus obsoletus/nudulatus*)

n@! :&n [1993,2014] ~ ny@! :n [2014] => ny@! :n7 [2016]
nambu pequeno da serra (*Crypturellus strigulosus*)

ka!la!b=a^ : [1993] => ka_la_b=a^ :7 [2014]
=> ka_la_b=7a^ :7 [2016]
zabelê (*Crypturellus noctivagus zabele*)

ma:=wi! :r [1993] => ma:`=wi! :r7 [2014,2016]
nambuzinho, totorim, “inhambu-chororó”, nambú relojó
(*Crypturellus parvirostris*)

ma:=wi! :r=o! :b [1993,2014,2016]
nambu-vermelho

tyo:=wi! :r [1993,2016] => NÃO CONHECEN [2014]
nambu

tako! :r [1993,2014,2016]
“inhambu-carapé”, codorno, codorna pequena
(*Taoniscus nanus*)

b@!g.b@!g=a^ : [1993] => b@_g.b@_g=a^ : [2014,2016]
nambu

[Order Coraciiformes» Family Alcedinidae (Kingfishers)]
[also Fregatidae: Pelecaniformes]

UNNAMED GROUP (Alcedinidae = Kingfishers) NOT EATEN

ki!\$a_n=(7)a_ : [1993,2014] => ki!\$a`n=7a` :7 [2016]
1. martim pescador pequeno//green kingfisher
(*Chloroceryle americana*) Alcedinidae
2. tesourão (*Fregata magnificens*) Fregatidae [perhaps
misidentified]

ki!\$a_na_ : \$i^n7 [2014] ~ ki!\$a_n=@_ :d [2014]

=> ki!\$a_na^: \$i^n7 [2016]

arirambinha, martim pescador anã//pygmy kingfisher
(Chloroceryle aenea)

Alcedinidae

ki!\$a_n=a_ : po!:y=a: [1993,2014,2016]

martim pescador grande//ringed kingfisher (Ceryle torquata)

Alcedinidae

/7ipo!:y/ 'grande'

[Order Pelecaniformes]

[Family Anhingidae: Darters]

ISOLATE

/wa_ko_ty@!&9/ [1993] => wakoy ty@!&9 [2016] NOT EATEN Anhingidae (Darters)

biguatinga//anhinga (Anhinga anhinga)

WRONG IDENTIFICATION [2014] => tipo de mutu(m) [2014,2016]

[Order Ciconiiformes]

UNNAMED GROUP (Ardeidae = Herons) NOT EATEN

[Family Ardeidae: Herons and Bitterns]

ma!ka_be_:(7) [1993,2014] => ma!kka`be`:7 [2016]

socó-boi (Tigrisoma lineatum marmoratum) Ardeidae

wa!ka!:r(7) [1993,2014,2016]

garça [branca pequena, cegonha (Egretta thula) Ardeidae

7o!yo_y=o!:d [1993] => 7o_yo_y=(7)o!:b [2014]

=> 7o:yo:=7o!:b ~ 7o`:yo`:7 [20016]

1. xebinho, socoi vermelho (Ixobrychus exilis) Ardeidae

Rem. mais pequeno

[NÃO CONHECEN OS PA=I!TE:R: 2014]

2. maçarico de perna amarela//lesser yellowlegs (Tringa flavipes)

Scolopacidae

pi!:&i_&i!:&n [1993,2014]

=> **pi!:&7i`:&n ~ pi!:&7i`:&7i!:&n [2016]**

papa-mosca do campo//sharp-tailed tyrant (*Culicivora caudacuta*)

Tyrannidae

THE FOLLOWING IDENTIFICATION IS CALLED MISTAKEN IN 2016; SEE FISHES

[Family Threskiornithidae: Ibises and Spoonbills]

ISOLATE /mori!b mo_8a_mpi_d/ [1993]

=> mori!b mo_8a_&mpi!d [2014]

NOT EATEN

1. cabeça seca (*Mycteria americana*) Ardeidae
2. corocoró (*Mesembrinibis cayennensis*) Threskiornithidae
NOT KNOWN [2014]
3. pássaro-boi (*Perissocephalus tricolor*) Cotingidae
[KNOWN BY CALL; NAME NOT KNOWN: 2014]

[Order Anseriformes: Family Anatidae: Ducks, etc.]

UNNAMED GROUP

7i:pe!:[y]=a: [1993] => 7i:pe!:=7a: [2014]

=> **7i:pe!:=y=a`7 [2016]**

EATEN

Anatidae

pato pé vermelho (*Amazonetta brasiliensis*)

7ipe!aro: [1993] => 7ipe!:=yar=o!:b(=a`7) [2014]

=> **7i:pe!:=y=a`7 ar=o!:b-a7 [2016]**

NOT EATEN

Rallidae

patinho, pato pequeno vermelhado, frango d'água azul
(*Porphyryla martinica*)

[Order Falconiformes]

UNNAMED GROUP (Cathartidae = Buzzards) NOT EATEN
[Family Cathartidae: Buzzards]

7o!yko!:(7) [1993,2014,2016]

urubú (Coragyps atratus)
[generic term]

7o!yko!:=a!:b [1993,2016]

urubu cabeça preta

7oyko!:=ko^:r [2014] => 7oyko!:=ko`:r7 [2016]

urubu rei (Sarcoramphus papa),
urubu de cabeça amarela (Catharted burroviana)
urubu cinzento

GROUPNAME /7iko:&r=e:y/ [1993] = 7i_ko!:&r=e!:y [2014,2016]

gaviões (Accipitridae and Falconidae = Hawks)

NOT EATEN

7o!na_ma_:&r [1993] => NÃO TEM [2016]

Accipitridae

gavião carijó (Buteo magnirostris magniplumis)

pa!wa:g=a!:b [1993] => pa`wa`:g=a!:b [2014,2016] Accipitridae

1. gavião-ripina (Harpagus bidentatus)
2. gaviãozinho//sharp-shinned hawk (Accipiter striatus)
/a!:b/ 'llorón'
/pa!wa^:g/ 'persona que llora'

7iko!:&r(7) [1993,2014,2016]

Accipitridae

gavião real, harpia//harpy eagle (Harpia harpyja)

7iko!:(:)&r 7akabe!:+a: [1993]

=> 7iko!:&r 7akabe!=7a:´7 [2014]

=> 7iko!:&r 7akabe!:+a`: [2016]

Accipitridae

1. gavião de mangue (Circus buffoni)
2. rola vaqueira//long-tailed ground-dove

(*Uropelia campestris*)

Columbidae [probably misidentified]

3. saí andorinha (*Tersina viridis*) Tersinidae [probably misidentified]
4. galo da serra (*Rupicola rupicola*) [female] Cotingidae [probably misidentified]
/7a`ka`be!7/ ‘baixada’

7iko!:&r=ni!:&9=a: [1993]

=> **7iko!:&r=ni!:&9=a`:(7) [2014,2016]**

1. gavião pega-macaco (*Spizaetus tyrannus*) Accipitridae
2. gavião relógio (*Micrastus semitorquatus*) Falconidae
/7iko_:&r/ ‘gavião’
/ni!:&97 ~ di!:&97 ~ tyi!:&97/ ‘pintado’

7iko!(:)&r=me_b+a^: [1993] => 7iko!:&9=me_b=7a^:7 [2014]

=> **7iko!:&r=me_b 7a^:7 [2016]**

/me_b ~ peb/

1. uiraçu falso//crested eagle (*Morphnus guianensis*) Accipitridae
2. acauã (*Herpetotheres cachinnans*) Falconidae

7iko!:&r=(7)@:d [1993,2014,2016]

1. gaviãozinho//pearl kite (*Gampsonyx swainsonii*)
Accipitridae
2. gavião-tesoura//swallow-tailed kite
(*Elanoides forficatus*)
Accipitridae
3. gavião miudinho//tiny hawk (*Accipiter superciliosus*)
Accipitridae
4. gavião-caburé (*Micrastur ruficollis*) Falconidae
5. carrapateiro (*Milvago chimachina*) Falconidae

7akaka:y [all high?] [1993] => 7a_ka_ka!:y7 [2014]

=> **7a`ka`ka`y7 [2016]**

THIS ANIMAL CAN'T BE MENTIONED; THERE IS A TABOO ON IT

1. gavião-carijó//roadside hawk (*Buteo magnirostris*)
Accipitridae [probably misidentified]
2. gavião-de-coleira (*Falco femoralis*)
Falconidae

3. araponga-do-horto//sharpbill (*Oxyruncus cristatus*)
 Oxyruncidae [probably misidentified]
 NOT RECOGNIZED [2014]

[Order Galliformes]

UNNAMED GROUP

[Family Cracidae: Guans and Kin]

7a!bi!\$a!ko!:r [1993] => 7a_bi!\$a_ko!:r7 [2014,2016]
 “acima da cabeça”

EATEN

aburria jacutinga

1. cigana (*Opisthocomus hoazin*) Opisthocomidae
 2. curicaca (*Theristicus caudatus*)
- NÃO CONHECE O NOME [2014]

ta!mo_ =a_ :b [1993] => ta!mo_ =7a!:b [2014,2016]

EATEN Cracidae

jacu (pemba) (*Penelope superciliaris jacupemba*)

wako!:y=a: [1993] => wako!:y=a`:7 [2016]

EATEN Cracidae

mutum (cavalo) (*Mitú mitú tuberosa*)

8e:g.8e:g [1993] => 8e!g.8e!g [2014] => 8e_:g.8e_:g [2016]

NOT EATEN Anhimidae

tachã (*Chauna torquata*) IDENTIFICATION INCORRECT

Family Meleagrididae: Turkeys]

UNNAMED GROUP (Chickens and Turkeys)

7a!&ra!&ya^: ~ 7a!&rya: [1993] => 7a!ra!nya^:7 [2014,2016]

(from Pg galinha)

EATEN

galinha//chicken

ka!&y.ka!&y(7) [1993,2014,2016]

EATEN: brancos comem; a gente não comem
galinhola, cl. de galinha//guinea fowl

wa`&ya!&y=tyi` :d [2014] => wa&ya!&7 tyi` :d [2016]

same as

ka&y.ka!&y=tyi:(7) [1993,2016] => ka`&y.ka!&y=ti` :7 [2014]

NOT EATEN

peru, cl. de galinha, codorna de méxico//turkey
(Meleagris gallopavo)

[Order Gruiformes]

UNNAMED GROUP EATEN

[Families Rallidae: Rails, Aramididae: Limpkins]

ta!ma:ri!: [1993,2014] => ta_ma_ri!7 [2014,2016]

Psophiidae

jacamim (Psophia viridis)

ta!ma:ri_ :![y]=o_!:b [1993: CK-PH]

=> ta_ma_ri!=(7)o!:b [2014,2016]

~ ta`ma` :ri` :=7o!:b [2014]

Rallidae

1. frango d'água, saracura, jacamim da agua
(Gallinula chloropus galeata)

Jacanidae

2. jaçanã//wattled jacana (Jacana jacana)

Aramididae

3. carão (Aramus guarauna)

ke_r.ke_r7 [2014,2016] ~ ke!ro!.ke_ro_ [2014; NÃO 2016]

a name used also for several birds

< Pg. quero-quero

CK OUT

GROUPNAME /wa!8ay=po:b=e:y/ [1993] => NOT GENERIC [2014]
 => ka`pe!:=7e!:y7 ‘pombas’ [2014,2016] (Columbidae) EATEN
 [Order Columbiformes» Family Columbidae: Doves]

wa!8a_y=po_:b [1993]
 => **wa!8a`7 7i!po`=7o!:b [2014]**
 => **wa!8a 7i!ppo=7o!:b [2016]**

!Fringillidae

curió//lesser seed-finch (*Oryzoborus angolensis*)

/wa!8a`7/ ‘anta’

/7o!:b/ ‘vermelho’

dori!:y]=a: po!:y=a: [1993]
 => **dori!=(7)a`7 (po!:y=a`:7) [2014]**
 => **dori!=a: po!:y=a`: [2016]**

juriti (*Leptotila verreauxi decipiens*)

kape!: po!:y=a: [1993,2016]

do`ri!7a`7 [2014] => do`ri!7a`:7 [2016]

rolinha (*Columbina talpacoti*) [male]

dori!:y]=@:d [1993] => dori!=7@:d [2014,2016]

pariri//sapphire quail-dove (*Geotrygon saphirina*)

7o!:yo_: [1993] => 7o`:yo!:7 [2014,2016]

rolinha//ruddy ground-dove (*Columbina talpacoti*) [female]

ALSO LISTED EARLIER

GROUPNAME /ka8a!:r=e!:y/ [1993] => ka`8a!:r=e!:y [2014]

=> ka`8a!:r=7e!:y7 [2016] ‘araras’

(Psittacidae = Parrots) NOT EATEN

[Order Psittaciformes; Family Psittacidae (Parrots)]

Subgroup A: larger Psittacidae

ka_8a!:r [1993] => ka`8a!:r [2014] => ka`8a!:r7 [2016]

1. araracanga//scarlet macaw (*Ara macao*)
2. arara vermelha//red-and-green macaw (*Ara chloroptera*)

ka_8a!:r ny@!&n [1993] => ka`8a!:r ny@!&n7 [2014,2016]

1. maracanã de cara amarela (*Ara manilata*)
2. tiriba de orelha branca (*Pyrrhura leucotis*)

pa!:ra!:(7) [1993,2014,2016]

1. arara azul grande (*Anodorhynchus hyacinthinus*)
2. arara canindé//blue-and-yellow macaw (*Ara ararauna*)

7ada!:&y=a: [1993] => 7ada!:&y=7a`: [2014,2016]

1. canindé (*Ara ararauna*)
2. periquito//cobalt-winged parakeet (*Brotogeris cyanoptera*)

ki![d]n=9@!b [1993,2014] => ki^:n 9@!b [2014]

syn. **ki!:n=@`:d [2014,2016]**

tuipara de asa laranja (*Brotogeris chrysopterus*)
mais pequeno

7awa!:r=a: [1993,2014] => 7awa!:r=7a`:7 [2016]

curica, papagaio (*Amazona amazonica*)

de_re_.de_re!:&=(7)a:7) [1993,2014] => NÃO CONHECE [2016]

jauá (*Amazona rhodocorytha*)

Subgroup B /ki!:n+e:y/: [1993] smaller Psittacidae

ki!:n=a: (i!te:r) [1993] => ki!:n=7a`:7 [2014,2016]

papagaio verdadeiro (*Amazona aestiva*)

ki!:n=a: pa!8a_pe_:=o_:b [1993]

=> **ki!:n=a: pa!8a_pe_:=o!:b [2014,2016]**

maracanã nobre (*Ara nobilis cumanensis*)

/pa!8ape7/ 'peito'

ki!:n=a: mi_ =be!:b=@:d [1993]

=> **ki!:na`: 7amibe!:b=7@`:d [2016]**

tiriba de testa azul//painted parakeet (*Pyrrhura picta*)

/7ami peb 7@d:/ [not preferred] ~ /mi peb 7ai7/ [better]
 ‘cara, rosto’//‘face’ [2014]

ya!b=9ala=ki!:n=a: [1993] => yab=9ada=ki!:n=7a` :7 [2014]

=> ya!b=9ada=ki!:n=7a` :7 [2016]

cabeça-de-prata (Pipra iris) [male] !Pipridae

papagaio-de-tacuara

/yab/ ‘frecha’

/9ad/ ‘tacuaral’

GROUPNAME /moko!:b=e:y/ [1993] => mo_ko!:b=e!:y [2014,2016]

‘corujas’

(Strigidae = Owls) NOT EATEN

[Order Strigiformes» Family Strigidae (Owls)]

mo_ko!:b [1993,2014,2016]

murucututi de barriga amarela (Pulsatrix koenigswaldiana)

mo_ko!:b 7a_na!:&ro:&m, [or 7ana_ :ro_:&m] [CK] [1993]

=> NÃO CONHECE [2014,2016]

coruja orelhuda (Rhinoptynx clamator)

/7ana:(&)ro:&m/ ‘sem cabeça’

mo_ko!:b=a: [1993,2014,2016]

1. coruja listrada (Strix hylophila)

2. corujinha do mato//tropical screech-owl (Otus choliba)

3. coruja buraqueira//burrowing owl (Speotyto cunicularia)

mo_ko![b]m=9@!b [1993] => mo_ko_ :b 9@!b [2014,2016]

1. corujinha pequena do mato (Otus choliba)

2. caburé//ferruginous pygmy owl (Glaucidium brasilianum)

7a_pe!:r=(7)a!:b [1993,2014] => 7ape!:r=7a!:b [2016]

caburé miudinho, tipo de coruja//least pygmy owl

(Glaucidium minutissimum)

[Order Caprimulgiformes» Family Caprimulgidae (Goatsuckers)]

ISOLATE /ma!ko_ :r=a_ :/ [1993] => ma!kko` :r=a!:7 [2014]

=> ma!kko` :r=a` :7 [2016]

(Caprimulgidae) NOT EATEN

bacurau, curiango//nightjar (Nyctidromus albicollis)

[Order Apodiformes» Family Trochilidae (Hummingbirds)]

ISOLATE /ki_ :r=@!:&n/ [1993] => ki^ :r=7@!:&n [2014]

=> ki! :r=@!:&n [2016]

(Trochilidae = Hummingbirds) NOT EATEN

beija-flor//hummingbird

(Florisuga, Clytolaema, Hylocharis)

[Family Momotidae (Motmots)]

ISOLATE /7o!ro!b=a!:b/ [all low?] [1993] => 7orob [2014]

=> 7o`ro`b=a!:b [2016]

NOT EATEN Momotidae

1. juruva//rufous motmot (Baryphthongus ruficapillus)

2. udi-de-bico-largo//broad-billed motmot (Electron platyrhynchum)

ISOLATE be_le!l=e!:y]=a: [1993]

=> be_le!d=e!:y=a` : ~ be_de!d=e!:y=a` :

~ be_le!l=7e!:y=a` [2014]

=> bele!d=7e!:ya` : [2016]

bele!da` : DENIED 2016

Tyrannidae, Ardeidae EATEN

1. bem-te-vizinho//kiskadee Tyrannidae

2. socozinho (Butorides striatus) Ardeidae

/9a!t/ 'sol'

/9a^t/ 'plantação'

/pompom/ 'sonido de ?'

/te:&n7.te:&n/ 'sonido de klaxon/buzina'

/t@r@:&y/ ‘sonido de telefone’
/te!:na`7 ma`&nde`/ ‘alguém bozinou’

=====

UNNAMED GROUP (Ramphastidae)
[Family Ramphastidae (Toucans)]

mala!pi!:m=a: [1993]

=> **mala!pi!:m=a` : ~ ma_da!pi!:m=a`7 [2014]**

=> **madappi!:ma` :7 [2016: NOT A BIRD;
‘sabugo, pau de milho’]**

NOT EATEN

1. araçari-poca (*Selenidera maculirostris*)

Ramphastidae

2. capitão-de-bigode//scarlet-crowned barbet (*Capito aurovirens*)

Capitonidae [probably misidentified]

yo!ka![d?]n=yo!:r [1993] => yo_ka_n yo!:r(7) [2014,2016]

?EATEN Ramphastidae

1. tucano de papo amarelo meridional (*Ramphastos vitellinus* Xriel)

2. araçari-castanho//chestnut-eared aracar & araçari mulato
(*Pteroglossus* spp.)

3. araçari-banana//saffron toucanet (*Bailloni* bailloni)

yo!ka!:n=a!:b [1993] => yo_ka!:&n=7a!:b [2014]

=> **yo_ka_:n=7a!:b [2016]**

NOT EATEN Ramphastidae

1. tucano-grande-de-bico-preto (*Ramphastos tucanus* cuvieri)

2. tucanoçu//toco toucan (*Ramphastos toco*)

same as

yo!ka!:n=a!:b i!te:r [1993] => yo_ka!:n=a!:b i!te:r [2014]

NOT EATEN Ramphastidae

1. tucanuçu (*Ramphastos toco* albogularis)

2. tucano-de-bico-preto//channel-billed toucan (*Ramphastos vitellinus*)

yo!ka!:n=a!:b pa_8a!pe=o!:b [1993]

=> **yo_ka!:&n=a!:b pa!8a`pe`=o!:b [2014,2016]**

NOT EATEN Ramphastidae
tucano-de-bico-verde (*Ramphastos dicolorus*),
tucano-de-peito-vermelho

UNNAMED GROUP (Picidae & Dendrocolaptidae = Woodpeckers &
Woodcreepers)
[Order Piciformes; Family Picidae (Woodpeckers)]

8e!re!b=a: [1993]
=> **8e!re!b=a` : [2014: first V seems stressed]**
=> **8e!reb=7a` :7 [2016]**

EATEN
pica-pau, João-velho (*Celeus flavescens*) Picidae

same as

8e!re!b=(7)a: (7)i!te:r(7) [1993,2014] EATEN
pica-pau-verde-barrado (*Colaptes/Chrysoptilus melanochloros*)
Picidae

8e!re!b=a: 7ana!:r=o!:b [1993,2014]
=> **8e:re`b=a: 7ana!:r=o!:b [2016]**

EATEN
pica-pau-rei (*Campephilus robustus*) Picidae

8e!re!b e!pi_ =o_ :b [1993]
=> **8e!re!b=a` : 7e!pi_ =7o!:b [2014,2016]**
EATEN
pica-pau-de-banda-branca//lineated woodpecker
(*Dryocopus lineatus*) Picidae

tyi!:re!:=a: [1993] => tyi!:re_ =a^: [2014]
=> **tyi!:re:=7a^:7 [2016]**

NOT EATEN
1. pica-pau-chocolate (*Celeus elegans jumana*) Picidae
2. arapaçu-liso//plain-brown woodcreeper
(*Dendrocincta fuliginosa*) Dendrocolaptidae

7iko!be=@!:b [1993] => 7iko!be=7@!:b [2014,2016]

NOT EATEN

1. pica-pau-benedito-de-testa-amarela

(*Melanerpes flavifrons*) Picidae

2. pica-pau-de-cabeça-amarela//blond-crested woodpecker

(*Celeus flavescens*) Picidae

ka!ra!\$e\$e!:&9 [1993]

=> **ka_ra_\$a`\$a!n7 [2014]**

~ **ka_ra_\$a`\$@!:n7 [2014,2016]**

~ **kara\$a\$a!&n7 [2016]**

NOT EATEN

arapaçu-de-bico-torto//red-billed scythebill

(*Camptylorhamphus trochilirostris*) Dendrocolaptidae

ma&ma_d=e!:y [2014]

CK OUT

bed.beD ‘sonido de pedo’ [1993,2014,2016]

+ **nome de pássaro [2016]**

beD

be_!:D

de_!:D

UNNAMED MIXED GROUP (Dendrocolaptidae, Furnariidae, Formicariidae)

NOT EATEN

tyobi^:&m [1993] => tyowi!:&n [2014]

=> **tyowi!:&n7 [2016]**

Dendrocolaptidae

arapaçu-grande-de-garganta-branca

(*Xiphocolaptes albicollis*)

7i!ny@d ilte:r(7)[1993] => “pássaro verdadeiro” [2014]

??1. arapaçu-de-garganta-amarela

(*Xiphorynchus guttatus guttatoides*) Dendrocolaptidae

??2. patinho gigante/russet-winged spadebill

(Platyrinchus leucoryphus) Tyrannidae
[misidentified?]

??bi!:&[7m].bi!:& [1993] => NÃO TEM [2016]

??1. arapaçu-de-bico-torto (Campylorhamphus falcularius)

Dendrocolaptidae

??2. pichorore!//rufous-capped spinetail (Synallaxis ruficapilla)

Furnariidae [misidentified?]

??ty@!:[k]k@:r [1993]

Rem. come formiga

??1. capitão de bigode carijó (Capiro niger) [female] Capitonidae

??2. limpa-folha ocre!cea (Philydor lichtensteini) Furnariidae

tyi!:[k]k@:r [1993,2014] => tyi!:k@:r7 [2016]

Rem. come formiga

mãe-de-taoca//black-spotted bare-eye (Phlegopsis nigromaculata)

Formicariidae

bi`d.bi`d [2016]

passarinho tyizíu

[Order Trogoniformes; Family Trogonidae (Trogon)]

GROUPNAME /7i!ny@:d=e:y/ [1993](1) => “pássaros” [2014]

arapaçu/woodcreeper (not eaten)

surucuá/trogon (eaten)

t@!y@!b=a: [1993] => t@!y@!p=7a:7 [2014]

=> t@!y@b=7a`:7 [2016]

NOT EATEN

arapaçu-bico-de-cunha//wedge-billed woodcreeper

(Glyphorynchus spirurus) Dendrocolaptidae

yab=(7)aya!:r=a [1993] => yaB 7aya!:r=a`:7 [2014]

=> NÃO TEM [2016]

[2014: knows name; doesn't recognize fotos]

NOT EATEN

1. arapaçu-de-bico-comprido (Nasica longirostris)

Dendrocolaptidae

2. chincoã pequeno//little cuckoo

(*Piaya minuta*) Cuculidae

7a!ya_:\$o_:g=a^: [1993] => 7a!ya_:= \$o_g=a^: [2014]

=> 7a!ya`:= \$o`g=a^: [2016]

EATEN

1. surucuá-açu (*Pharomachrus pavoninus*)

[exists, but Anderson doesn't know Pai*te:r name] Trogonidae

2. tangará//swallow-tailed manakin (*Chiroxiphia caudata*) Pipridae

7a!ya_:\$o_:g=(7a)!:(7)=o!:b=(7)a` (7) [1993]

=> 7a!ya`:\$o`g=7o!:b=a`:7 [2016]

EATEN

saurá (*Phoenicircus carnifex*) Cotingidae

\$i!ri!=be_d.be!d=a: [1993] => \$i!ri!=be_d.be_d=a^: [2014]

=> NÃO TEM [2016]

EATEN

surucuá-de-coleira (*Trogon collaris*) [female] Trogonidae

\$i!ri!=be_d.be!d=@:d [1993]

=> \$i ri!=be_d.be_d=@^:d [2014] => NÃO TEM [2016]

EATEN

1. corocochó (*Carpornis cucullatus*) Cotingidae

2. surucuá-de-barriga-amarela//black-throated trogon

(*Trogon ru!fus*) Trogonidae

[2014: 2 names here are identified as *Trogon collaris*]

dyo_:g.dyo!:g=(7)a`:(7) [1993,2014,2016]

EATEN

surucuá-de-coleira//collared trogon

(*Trogon collaris*) [male] Trogonidae

dyo_:g.dyo!:g=a: ma9a\$!r=a:b [1993]

=> dyo_:g.dyo!:g=a: ma_9a_\$!r=a_:b [2014]

=> ... =a!:b [2016]

EATEN

crejoá (*Coatinga maculata*) Cotingidae

do_ :g.do!:g=@:d [1993]
=> **dyo_ :g.dyo!:g=@`:d [2014,2016]**
EATEN
cancã (Cyanocorax cyanopogon) Corvidae

Bucconidae, Furnariidae, Formicariidae, Pipridae and Passeriformes

UNNAMED GROUP (Furnariidae)
[Family Furnariidae (Ovenbirds)]

ko!:[k].ko_ :g=a: [1993]
=> **ko!ko`g=7a`:7 ~ ko!ko`g=7@`:d [2014]**
=> **ko!kkog=@`:d ~ ko!kko`g=a`:7 [2016]**
EATEN
trepador-sobrancelha (Cichlocolaptes leucophrys)

ti!:[t].ti_ :d=a: [1993] => ti!:ti_ :d=a_ : [2014]
=> **ti!:ti_ :d=a`:7 [2016]**
EATEN
vira-folhas (Sclerurus scansor)

pa!:[p].pa_ :&m=a_ :b [1993] => pa!:pa_ :m=7a_ :b [2014]
=> **pa!ppa`&m=7a_ :b [2016]**
NOT EATEN
andarilho (Geobates poeciloptera)

GROUPNAME /7i!ny@:d=e:y/ (2) [1993]
9a!8a+(7)e_ :y=(7)o_ d [1993,2014] => ...o!d [2016]
“comedor de formiga”
NOT EATEN
1. papa-formigas-vermelho (Formicivora rufa) Formicariidae
2. papa-formigas-de-bando//dot-winged antwren
(Microrhoppas quixensis)
[X recognizes foto; doesn't know name] Formicariidae
??3. casaco-de-couro (Pseudoseisura cristata) Furnariidae
/9a!8a/ ‘tipo de formiga – comedores de saúva’
pe!:\$i:r [1993,2014,2016]

NOT EATEN

1. João-teneném (*Synallaxis spixi*) Furnariidae
2. saí//honeycreeper Coerebidae

ma^:& ti!:&r@!:&n [1993] => ma`n(7) ti!:r@^:n [2014]
=> ma&n tyi!:r@^:n [2016]

EATEN

1. pau-avô//moustached wren (*Thryothorus genibarbis*)
[2014: probably] Troglodytidae
2. uirapuru-veado (*Microcorculus marginatus*)
[2014: knows, but not the name] Troglodytidae
3. João-porca (*Lochmias nematura*) Furnariidae

tyi!:g=@:d [1993,2014,2016] => tyi!:g=a`:7 [2014,2016] EA-

TEN

1. verão (*Pyrocephalus rubinus*) [female] Tyrannidae
2. anambé-branco//black-tailed tityra (*Tityra cayana*) Cotingidae

ISOLATE /l@_yk@!:&r/ [1993] => lo_y=k@!:&r [2014]
=> lo_y=k@!:r7 [2016]

NOT EATEN Tyrannidae

tesoura//fork-tailed flycatcher (*Muscivora tyrannus*)
/lo_y7/ 'chuva'

GROUPNAME /he!:&e!:&e!:y/ [1993] => 8e!:=7e!:y7 [2016]

NOT EATEN

he!:&=a: [1993] => 8e!:&=7a`:7 [2014,2016]

araponga-do-horto (*Oxyruncus cristatus*) Cotingidae
[2014: tipo de gavião]

? k@!:=a: [1993] => k@!:=7a`:7 [2016]

uirapuru-verdadeiro (*Cyphorhinus arada rufogularis*)
Troglodytidae

GROUPNAME /ke!rew@!y=e!:y/ [1993] => kerew@`y=e!:y [2016]

sing. ke!rew@!y7 [2016]

(Cotingidae, Thraupidae)

NOT EATEN

anambé (Cotingidae)

tanager (Thraupidae)

ta&=o&e!:& [1993] => ta_&we!:7 [2014] => ta`&we!:&7 [2016]

1. rapazinho carijó (*Bucco tamatia*) *Bucconidae*

?? 2. sabiá-una//yellow-legged thrush

(*Platycichla flavipes*)

Turdidae

same as

ta&=o&e!:& (7)i!te:r(7) [1993,2014]

anambé-azul (*Cotinga cayana*) [female] *Cotingidae*

ta&=o&e!& korod [1993] => NÃO TEM [2016]

??1. anambé-azul (*Cotinga cayana*) [male] *Cotingidae*

??2. douradinha//gilt-edged tanager (*Tangara cyanoventris*)

Thraupidae

ta&=o&e!:& 8i!=i!b=a: [1993]

=> ta_&we!: 8i=7i:b=7a:7 [2014]

=> ta_&we!: 8i!=7i!:b=7a`:7 [2016]

1. anambé-una (*Querula purpurata*) *Cotingidae*

2. azulão//blue-black grosbeak (*Cyanocompsa cyanoides*)

Fringillidae

ta&=o&e!:& me!& te!:r=a: [1993]

=> ta_&we!: me!7e_n te!:r=7a`:7 [2014,2016]

gralha-azul (*Cyanocorax caeruleus*) *Corvidae*

kerew@!y=a: [1993] => ke_re_w@!y=a`: [2014]

=> ke!rew@!y=7a`:7 [2016]

1. screaming piha [acc. to Tine van der Meer] *Cotingidae*

2. sanhaço-frade//diademed tanager

(*Stephanophorus diaematus*) (*Lipaugus vociferans*)

Thraupidae

UNNAMED GROUP (*Bucconidae* = Puffbirds) NOT EATEN

[Family *Bucconidae*]

**ty@!=@=@!y [1993] => ty@!=7@_ =7@!y7 [2014]
=> ty@!:=@`=@!y7 ~ ty@!=7@` :y7 [2016]**

1. bico-virado miudinho (*Xenops minutus*) Furnariidae
2. macuri (*Nonnula rubecula*) Bucconidae
3. uirapuru-de-peito-branco (*Henicorhina leucosticta*)
[2014: knows, but not the name] Troglodytidae

**?? tyi!:=ty@=@=@!y [tyii:ty@::i] [1993]
=> NÃO TEM [2016]**

Bucconidae
rapazinho-de-boné-vermelho//chestnut-capped puffbird
(*Bucco macrodactylus*)

GROUPNAME /7i!ny@:d=e!&[n7]te:r=a:=e:y/ [1993]
'pássaros estranho de tipo diferente'
(Pipridae, Bucconidae, Troglodytidae) NOT EATEN

**7i!ny@d [1993] => “pássaro genérico”
=> 7i!ny@d 7/me7en=te!:r=a`:=7e:y7 [2014,2016]
'estranhas/distintas classes de pássaros'**

1. joão-de-barro (*Furnarius rufus badius*) Furnariidae
2. soví (*Ictinia plumbea*) Accipitridae
3. sanhaço-cinzento//sayaca tanager (*Thraupis sayaca*)
[2014: knows, but not name]
Thraupidae
4. pássaro pequeno Tyrannidae

**7i!ny@d=e!: \$o_ :b=a: [1993]
=> 7i!ny@d=7e!:y \$oB=7a^:7 [2014]
=> 7iny@d=7e!:y 7o`b=a`:7 [2016]
'pai/grandão'**

1. catataú (*Campylorhynchus turdinus hyposXichus*)
Troglodytidae
- [2-3: parecido parente]
2. joão-barbudo//crescent-chested puffbird (*Malacoptila striata*)
Bucconidae
3. joão-bobo (*Nystalus chacuru*) Bucconidae

7i!ny@:d ni!:&9=a:` [1993,2014]
=> **7i!ny@!:d ni!:&9=7a`:7 [2016]**
'pássaros pintados'
garrinchão-de-barriga-vermelha
(Thryothorus leucotis albipectus) Troglodytidae
/ni!:&9/ 'pintado'

7i!ny@:d 7ana_:r=(7)o_:b [1993]
=> **7i!ny@:d 7ana!:r=(7)o!:b [2014]**
"pássaro cabeça vermelha"
soldadinho (Antilophia caudata) Pipridae
[tem cabeça vermelha]

7i!ny@:d ne!b=@:d [1993] => 7i!ny@:d me!B=@`:d [2014]
=> **7i!ny@:d me`:B=7@`:d [2016]**
uirapuri-de-chapéu-azul (Pipra coronata) Pipridae

7i!ny@:d 7e!&[n]=te!:r+@:d [1993]
=> **7i!ny@:d me(7)en=te!:r=@`:d [2014,2016]**
uirapuri-laranja (Pipra fasciicauda) Pipridae
7i!ny@:d=(7)o!:b=a`: [1993,2014,2016]
anambé-militar (Haematoderus militaris) Cotingidae

7i!ny@:(d)=dyi^&n [1993,2014]
=> **7i!ny@:=dyi^&n7 ~ 7i!ny@`:d (7e!)Si&n [2016]**
bico-asovelado (Ramphocaenus melanurus austerus) Sylviidae

ISOLATE /7a_ra!&y ka_:b/ [1993,2014]

=> **7a_ra!&y ka!:b [2016]**

NOT EATEN

- ?? 1. pavão-do-mato (Pyroderus scutatis) Cotingidae
2. ani-preto, anú//smooth-billed ani (Crotophaga ani) Cuculidae
/ka!:b/ 'raso, meio falso'

Turdidae plus...

ISOLATE /kaSi![t]tag/ [1993,2014] NOT EATEN Turdidae
sabiá-da-mata//cocoa thrush (Turdus fumigatus)

ISOLATE /ko!:\$i!:r/ [1993] => ko_:\$i!:r [2014]
=> ko_:\$i!:r7 [2016]

NOT EATEN

1. sabiá-da-praia//tropical mockingbird (*Mimus gilvus*) Mimidae
2. sabiá-laranjeira//rufous-bellied thrush
(*Turdus rufiventris*) [2014: NOT ko_:\$i!:r] Turdidae

ISOLATE /ko_l=@:d/ [improbable tone pattern] [1993]
=> ko!d=7@:d [2014] => NÃO TEM [2016]

NOT EATEN

1. sabiapoca (*Turdus amaurochalinus*) Turdidae
- ?? 2. capoeirão (*Turdus leucomelas*) Turdidae
3. galo-de-campina (*Paroaria dominicana*) Fringillidae
=> na: r o!:b [2014] ‘cabeça vermelha’
NOT A CLASS OF BIRDS [2016]
4. peruinho//yellowish pipit (*Anthus lutescens*)
[2014: conhece, mais não o nome] Motacillidae

UNNAMED GROUP (Hirundinae = Swallows) NOT EATEN

\$@r.\$@r [1993] => \$@_r.\$@!r7 [2014] => \$@!r.\$@!r7 [2016]

1. andorinhão de coleira (*Streptoprocne zonaris*) Apodidae
2. gavião tesoura (*Elanoides forficatus yetapa*) Accipitridae
[?misidentified]
3. andorinha (*Aotiochelidon Progne Phaeoprogne*) Hirundinae

\$@_r.\$@_r ki!:r=a: [1993,2014] Hirundinae

andorinha de barranco (*Riparia riparia*)

[fica no barranco]

/ki!:r/ ‘branco’

7i_: ma!=\$@_r.\$@_r [1993]

=> 7i^: ma=\$@!r.\$@!r(7) [2014,2016]

Hirundinae

andorinha/\$@r\$@r do rio (*Tachycineta albiventer*)

/7i^:/ ‘rio’

UNNAMED GROUP [all Passeriformes] NOT EATEN

7i (:)=ka!be: ma!=\$@_r.\$@_r [1993]

=> 7i`:=ka!be` : ma_=\$@!r.\$@!r [2014,2016]

“\$@r\$@r de rio grande”

Hirundinae

1. peitoril (*Attiicora fasciata*) [2014: can't find image]
2. andorinha-de-bando (*Hirundo motica erythrogaster*)

[denied 2014]

/7i`:=ka!be`:/ 'rio grande/largo'

ma_:& bo!:\$oro&m [1993] => ma^:&mbol!:\$o_ro_&m7 [2014]

=> ma^:&mbol!:\$o`ro`&m7 [2016] “assim canta”

1. maria-preta-de-bico-azulado (*Knipolegus cyanirostris*) [female]
Tyrannidae
2. coleiro//seed eater (*Sporophila* spp.) Fringillidae

UNNAMED GROUP (Icteridae) EATEN

[Family Icteridae]

7i!yar=a_:(7) [1993,2014,2016]

1. xexéu (*Cacicus cela*)
2. inhapim//epaulet oriole (*Icterus cayanensis*)

7i!yar=a_ : po!:\$y=(7)a` [1993,2014,2016]

joão-congo (*Psarocolius bifasciatus yuracares*) [grande]

7i!yar=a_ : i!te:r [1993,2014,2016]

japi (*Psarocolius decumanus maculosus*)

7i!yar=a_ : ny@!&n(7) [1993,2014,2016]

same as 7i!yar=a_ :7 [2016]

1. iratauí grande (*Gymnomystax mexicanus*)
2. joão-pinto//troupial (*Icterus icterus*)

[2014: parente d'ele]

3. guaxinho, capitão de bigode carijó (*Capito niger*)

[2014: knows; forgets name]

!Capitonidae

END BIRDS

 REPTILES [unnamed]

LIZARDS

GROUPNAME /9ero=e:y/ [1993] => 9e_ro_=e!:y(7) [2014,2016]
 ‘calangos’
 [doesn’t include wa`:7o!:7]

Subgroup A

9ero!=ti: [1993,2016]
 ‘espírito do lagarto/calango’ [2014,2016]
 /=ti:/ ‘espíritu’

9e_ro_po!:y7 [2014,2016]
 sinimbu, calango grande//iguana (Iguana iguana)

9ero!=po:b [1993] => 9e_ro!=po`:b [2014,2016]
 lagarto comprido grande (Anolis phyllorhinus)

9e_ro_=te!:r=a: [1993] => 9e_ro_=te!:r=7a`: [2014,2016]
 jacuruari, camaleão (Tupinambis nigropunctatus)

9ero=8apo!:&m 7ato!:=a`: (7) [1993,2014,2016]
 lagartixa, calango de rabo comprido (Anisolepis undulatus)

Subgroup B

pa\$a!me: [1993] => pa\$a!m me_:7 [2014,2016]
 lagartixa-coral (Diploglossus fasciatus)

pa\$a!me: ko!:r+a: [1993] => pa\$a!m me: ko!:r=7a:7 [2014]
=> pa\$a!m me: ko`:r=7a:7 [2016]
 truíra-peva
 (Hoplocercus spinosus) [não conhece]
 /ko!:r/ ‘marrão, cinzento, marronzado’

pa8a& [1993] => pa!8a`&7 [2014,2016]
lagarto, escorpião

pa8a!& p@:g [1993] => pa`8a!&7 p@`:g [2014]
=> pa8a!&[m] p@`:g [2016]
teiú (Teuis teyu)

9ero \$ekk@_b [1993]
=> 9e_ro_ \$a_kk@!b [2014,2016]
lagarto (Hemidactylus mabouia)//tropical house gecko
/\$a_kk@!b/ ‘redondinho, pequenininho, miudinho’

Subgroup C

ke!ke&9(7) [1993,2014] => ke!&ke&97 [2016]
calango pequeno, lagartixa

9ero [1993] => 9e_ro!7 [2014,2016]
lagarto tiú verde, calango
(Reptossaurus; Cnemidophorus, Tropicidurus)

same as

9ero i!te:r [1993] => 9e_ro_ i!te`:r7 [2014]
jacaré-pinima (Ameiva ameiva), calango

9ero!=\$i&n [1993,2014,2016]
lagartixa (Hemidactylus mabouia)//tropical house gecko

same as

9e_ro_ =k@!:b [1993,2014,2016]
mabuia (Mabouya mabouya)

9e_ro_ po!:y i!te:r [2014,2016]
teiú (Teuis teyu)

9e_ro_ =ti!:9=a: [1993,2014,2016] VENENOSO
“calango pintado”

1. teiuauçu (Tupinambis teguixin)
2. jacuruari (Tupinambis nigropunctatus)

9erba!:y=a: [1993,2014,2016]
calango pequeno, lizard sp.

same as

9erba!:y=(7)@:d [1993,2014,2016]
mabuia (Mabouya mabouya)

pa:r=9ab aka:r [1993] => pa`:&r=9a`b a!kka_:r [2014]
=> pa`:&r=9a`b a!kka`:r7 [2016]

papa-vento (Anolis sp.)

Rem. If you have a swelling on your body
the live lizard is offered to suck at the spot
and this cures you somehow.

ISOLATE /wa`:7o!:7/ [1993,2016]
jacaré//cayman

=====

SNAKES /8obo!:=e!:y/ [1993,2014,2016]
/8obo!:7/ 'snake'

Subgroup A NON-POISONOUS

ma!ype!:y=a!:b [1993] => ma_ype!:y=a!:b [2014,2016]
cobra-preta (Rhachidelus brazili)

maype!:y=a!:b 8i=i!:b+a: [1993]
=> ma_ype!:y=a!:b 8i_(7)i!:b=(7)a: [2014,2016]
mussurana (Pseudoboa cloelia);
(2014: also Rhachidelus brazili)

8obo!: na!&n(7) [1993,2014,2016]
cotiara (Bothrops cotiara)

8obo!:= [p]peb=a: [1993] => 8obo!: pe_B=7a^:7 [2014,2016]
“cobra preta”

same as

8obo!: 8i=i!:b=a: [1993]
=> 8obo!: 8i_=7i!:b=7a`:7 [2014,2016]
boiúna

wa!y=pe!:y=a!:b [1993] => ma_y=pe!:y=7a!:b [2014]
=> ma`y=pe!:ya`:b [2016]
ca(n)inana (*Spilotes pullatus*)
[see above]

wa!y=pe_b=a!:b [1993] => ma!y=pe_B=7a!:b [2014]
=> ma`y=peB=7a!:b [2016]
GET GLOSS

Subgroup B NON-POISONOUS

to:ri!:d=a: [1993,2014] => to:ri!:d=7a`:7 [2016]
cobra de colar
same as

to`:ri!:d=@`:d [2014]
cobra-cipó (*Chironius carinatus*)

yab=a!:p=o:b [1993] => ya_b=7a!:b=7o_:b [2014,2016]
(*Oxybelis acuminatus*)

same as

?? ya!:[p]=po:b [1993] => ya!ppo`:b [2016]
cobra-bicuda, cipó (*Oxybelis acuminatus*)

ya!:[p]=po:b=a_:b [or ...=a!:b] [1993]
=> ya`b=7a!:b=7o`:b=7a!:b [2014]
[2014: scientific name?]
/yab/ ‘frecha’
/7a!:b/ ‘carregado’

Subgroup C NOT (VERY) POISONOUS

ma&=tyi!:&9 [1993] => matytyi^:9(7) [2014,2016]
 mocassim do mar, cotiara, jibóia [Boa constrictor]
 (Bothrops itapetininga) [2014: doesn't know name in Pai*ter]

wato: [low or mid] [1993] => wa_to!: [2014,2016]
 cobra-de-duas-cabeças (Amphisbaena alba)
 [2014: can't look at it]

wato: 7anar mid [all low] [1993]
 => **wa_to!: 7ana:r mid [2014,2016]**
 pitão-tigrino com cabeça
 [2014: can't look at it]

8a:r=a: [1993] => 8a!:r=a`:(7) [2014,2016]
 cobra-coral (Micrurus corallinus)

7i!:=pa!g=a:(7) [1993,2014,2016]
 ~ **7i!:b=pa!g=7a`:7 [2016]**
 coral (Apostolepis assimilis)

7i!:7=ma=8obo!: [1993] => 7i^:=ma`=8o`bo!:(7) [2014,2016]
 cobra-d'água, cobra-de-rio

Subgroup D NOT (VERY) POISONOUS

may=pe!:=@:d [1993] => ma_y=pe!:y=@_:b [2014]
 => **ma`y=pe!:y=@!:b [2016]**

cobra-de-capim

8obo!:= (7)@:d [1993,2014,2016]
 dormideira, cobra-d'água
 (Sibynomorphus mikanii)

Subgroup E POISONOUS

7ako!:b=a: ne!po [1993,2014,2016]
 braço-da-cacauzeira (TIPO DE COBRA)
 /ne!po/ 'braço'

may=ko!:r=(7)a:(7) [1993,2014,2016]
 surucucú-de-patioba (Bothrops biliniata) – mais perigosa

may=ko!:r=a: ma9a\$!r=a:b [1993]
=> **may=ko!:r=a: ma9a\$!r=7a!:b [2014,2016]**
cobra-papagaio (Boa canina)
cobra-verde venenosa

wa!y=bi_=@!:r [1993] => ma_y=bi_=7@!:r7 [2014]
=> **ma`y=bi`=7@!:r7 [2016]**
[NÃO CONHECE papa pinto (Phrynonax sulphureus)]
cascavel (Crotalus terrificus) – mais perigosa

Subgroup F

8obo!:=e!: \$=o_ :b=a: [1993]
=> **8obo!:=7e!:y \$oB=7a^:7 [2014,2016]**

NON-POISONOUS

[NÃO CONHECE jibóia (Constrictor constrictor)]
jararacuçu (Bothrops jararacussu)

8obo!:=ti: [1993,2014,2016] ‘espírito de cobra’

NON-POISONOUS

sucuri (Eunectes murinus)/anaconda
Rem. come gente/veado

8obo!:=po!:y [1993,2014,2016]
POISONOUS
cascavel (Crotalus terrificus) sucuri

8obo!:=e!:= \$=o_ :b=a: po:y [1993]
=> **8obo!:=7e:y=\$oB=7a^:7 [2014]**
POISONOUS
jararaca (Bothrops jararaca)

8obo!:=i!te:r [1993,2014,2016]
POISONOUS
1. caiçara (Bothrops atrox)
2. jararaca (Bothrops jararaca)
3. jararaca-de-barriga-vermelha, jararaquinha do campo
(Leimadophis almadensis) [TOO MANY DIFF FOTOS]
‘cobra verdadeira’; cobra mais perigoso

?same as

may=ki^:r [1993,2014,2016] = 8obo!: i!te:r7 [2014,2016]

POISONOUS

1. jararaca (*Bothrops jararaca*)
2. cotiara (*Bothrops cotiara*)
3. sururucu (*Lachesis muta*)
muito perigosa; mora no chão

may=ki^:r i!te:r [1993,2014,2016]

POISONOUS

surucucu (*Lachesis muta*)

may=ki^:r pik@!:y(7) [1993,2014,2016]

POISONOUS

cotiarinha (*Bothrops itapetininga*)

ma`y=bi`=7o!:r7 [2016]

vive em árvores; muito perigosa

may=ki!r na!&n [1993] => ma_y=ki:_r na!&n(7) [2014,2016]

POISONOUS

1. boipeva (*Xenodon merremii*)
2. jararaca-pintada (*Bothrops neuwied*)

may=ki!r na!&n=me:b [1993]

=> **ma_y=ki:_r na!&n=me_b [2014]**

=> **ma`y=ki`:r na!&n=me`b [2016]**

POISONOUS

(*Bothrops neuwied*)

/na!&n/ ‘falso’

TURTLES

GROUPNAME /7amo!&=ti=e:y/ [1993]

=> /7amo!=ti`=e!:y7 ~ 7amo!&=7a`:7=7e!:y7 [2014]

/7amo!& ti:/ ‘espírito de jaboti’

/7amo!&=7a`:7/ ‘jaboti’

NOT EATEN

Subgroup A: water turtles

7amo!:&=a: 7ana:r=kir [1993]

=> **7amo!:&=a: 7a_na_:r=ki!(:)r7 [2014,2016]**

tartaruga-de-pescoço-torto

na:r=kol=a: [all low] [1993] => na!:r=ko`d=7a^:7 [2014]

=> **na!:&r=ko`d=7a`:7 [2016]**

tartaruga

na^:&r=o!:b [1993] => na_:&r=7o:b [2014]

=> **na`:&r=7o!:b [2016]**

tartaruga

na^:&r=o!:b 8a!po! mi!d [1993]

=> **na_:&r=7o:b 8a_po_m mi!d [2014]**

=> **na_:&r=7o:b 8a`ppo!m7 mi!d [2016]**

tartaruga

na:&r=o!:b=a: [1993] => na_:&r=7o!:b=a`: [2014,2016]

tartaruga-da-água

Subgroup B: land turtles

7amo!:&=a: [1993,2014,2016]

1. jaboti-do-mato

2. tigre-d'água (Chrysemys d'orbignyi)

7amo!:&+a: kabe!n+a: [1993]

=> **7amo!:&=a: ka!be!n=7a^:7 [2014]**

=> **7amo!:&=a: ka!be`n=7a`:7**

~ **7amo!:&=7a: ka!be`d=7a`:7 [2016]**

jaboti (Testudo tabulata)

7amo!:&=a: \$ipi!pen=a: [1993]

=> **7amo!:&=a: \$i_pi!be_n=7a^:7 [2014]**

=> **7amo!:&=a: (\$i_)pi!be_n=7a^:7 [2016]**

tartaruga-cambé-do-mato

same as

7amo!:&+a: \$ipi!pen=@:d [1993]
 => **7amo!:&=a: \$ipi!be_n=(7)@`:d [2014,2016]**
 cágado-d'água-doce (*Platemys spixi*)
 Rem. o mais pequeninho

END REPTILES

AMPHIBIANS: TOADS AND FROGS

GROUPNAME **koro!y=e!:y [1993]** => **ko_ro_y7=7e!:y7 [2014]**
 /koro!y7 ~ ko_ro_y7/ 'sapo'

Subgroup A [mainly frogs]

ko!:ag ni!:&9=@:d [1993,2014,2016]
 rã, etc. (*Odontophrynus americanus*)

ko!:ag [1993,2014]
 rã (*Fritziana goeldii*)

same as

9o!:ag [2014]
 cl. de sapo, cururi-pé-de-pato (*Pipa pipa*)

[2014: ko!:ag and 9o!:ag are equivalent, covering both frogs and toads]
 [they say [kwa`:7k kwa`:7k kwa`:7k]

9o!:ag ni!:&9=a: [1993,2014]
 => **ko!:ag ni!:&9=a: [2016]**
 1. rã (*Leptodactylus ocellatus*)
 2. sapo comum (*Bufo marinus*) [misidentified?]

moro8=o!:b=a: [1993] => **moro8=o!:b=7a`:7 [2014,2016]**
 ~ **moro8=o!:b [2016]**
 perereca => girino//tadpole

9a!:&r(7) [1993,2014,2016]

rã, outro tipo

9a!:&r mo!:y [1993,2014,2016]

rã-pimenta (*Leptodactylus pentadactylus*)

Rem. um pouco mais grande

/mo!:y/ 'grande'

9a!:&r m@:b [1993] => 9a!:&r m@^:g ~ 9a!:&r p@^:g [2014]

=> 9a!:&r m@`:g [2016]

rã (*Hyla parvula*)

Rem. both green and brown

9a!:&r 7atyo!:(7)@:d [1993,2014,2016]

~ 9a!:&r 7ato!:=7a`:7 [2014,2016]

rã, etc. (*Aparasphenodon bruno*i)

Subgroup B [mainly toads]

7a!:y.7a^:y [1993] => 7a!:y7a`:y(7) [2014,2016]

(*Cerastophrys ornata*)

rã-malhada-do-banhado

7i!:pe`:7 [2014,2016]

sapo-utanha/intanha (*Paludicola fusco-maculata*)

koro!y=a(): [1993,2014,2016]

sapo

koro!y=a: 7aga^:&=a: [1993,2014]

=>koro!y=a: 7ag@!:&=7a`:7 [2016]

cl. de sapo (*Hypopadius mulleri*)

sapo-barrigudo

[can't get scientific name]

same as

koro!y=a: 7aga^:=@:d [1993,2014]

=> koro!y=a: 7ag@!:&=@`:d [2016]

rã, etc. (Stombus melanopogon WRONG IDENTIFICATION)
=> (Proceratophrys)

koro!y=a: 7abe_: kame!:n=a: [1993]
=> **koro!y=a: 7abe!: kame!:n=a: [2014,2016]**

sapo-pipa (Pipa pipa)

koro!y=a: ma`9a`\$i`r=a`b [1993,2014,2016]
perereca-verde (Phyllomedusa burmeisteri)

koro!=tyi: [1993] => koro!y=tyi`:7 [2014,2016]
sapo-cururu (Bufo marinus), “espírito de sapo”
Rem. throws poison

ko!ro!=tyi!:&m [1993] => koroy=tyi!:&n7 [2014]
=> **koroy=tyi!:&9 [2016]**

1. rã (Leptodactylus ocellatus) [misidentified?]
2. sapo-intanha (Ceratophrys dorsata)
Rem. big enough to swallow a lizard

END TOADS AND FROGS

FISHES

GROUPNAME /morib(=e:y)/ [1993] => mo_ri_b=7el:y7 [2014]
/mo`ri!b/ ‘peixe’

Subgroup A EATEN

morib ka!be: [1993,2014,2016]

cl. de peixe, pacu

(Piaractus mesopotamicus)

Rem. muito gostoso

morib ka!be=k@_b [1993] => morib ka!be:=k@!b [2014,2016]
pacu mais pequeno

Subgroup B EATEN

mori!b=a: [1993] => mori!b=7a^:7 [2014,2016]

roncador-listrado

(Anistoremus virginicus)

[salt and fresh water]

yo:=i!:r+a: [1993] => yo_:=7i!:r=(7)a`:7 [2014,2016]
mandi

same as

yo_:=7i!:r=@`:d [2014]
bagre//catfish [varios tipos]
Rem. pequeno

yo:=i!=po: [1993] => yo!:=y7=po`:7 [2014,2016]
?peixe-agulha

ma`ri`=7a!:b [2014,2016]
[first V, though low pitched, is stressed] peixe agulha
(*Strongylaria* sp.)

Subgroup C EATEN

morib (7)ikabya!:&9 [1993]
=> **morib 7i_ka!bya!:&n [2014,2016]**
jatoarana => ueua, peixe cachorro
(*Acestrorrhynchus* spp.)

na!&[m]be(7) [1993,2014,2016]
cl. de peixe, piau (*Leporinus freiderici*)

na!&[m]be=ki_:r [1993] => na!&mbe=ki!:r7 [2014,2016]
tambaqui, piau (*Leporinus freiderici*)

Subgroup D EATEN

mayi_ri!bo: [1993,2016] => NÃO CONHECE [2014]
uéua

na&[m]be!=a: [1993] => na&mbe!=a`: [2014,2016]
tucunaré//big-mouth bass (*Cichla ocellaris*)

ye!:&y=a`: [1993,2014,2016]
piranha (*Serrasalmus* spp)

ye!:&y=\$i_ =ko!:r=@:d [1993]
 => **ye!:&y=(Si!)ko!:r=@^:d [2014]**
 => **ye!:& ko!:r=7@^:d [2016]**

cl. de peixe, piranhinha

Subgroup E EATEN

7i!:\$=a(:) [1993,2014,2016] ~ 7i!:\$=@`:d [2014,2016]
 piau (*Leporinus obtusidens*)

7i\$0:[k]ka:b [all mid?] [1993] => 7i`\$0_ :ka_ :b [2014,2016]
 GET GLOSS

7i!:ya:=a_ :b [1993] => 7i!:ya`:=7a_ :b [2014,2016]
 corimba (*Prochilodus* spp)

ma^:&[m]bo!: [1993,2014,2016]
 traíra (*Hophae* sp/malabaricus)

no_ :r=a!:b [1993] => no!:r=a!:b [2014,2016]
 cl. de peixe [não sabe o nome em português]

Subgroup F EATEN

li!:g=@:d [1993] => li!:g=7@`:d ~ li!:g=7a`:7 [2014,2016]
 jacundá [1993] => mandizinha [2014,2016]

li!ripe!:[y]=a: [1993] => liribe!:=7a`:7 [2014,2016]
 enguia (*Anguilla anguilla*)

na&[m]be!=akab [1993] => na&mbe!=7a(k)ka!b [2014,2016]
 cará (*Geophagus brasiliensis*)

Subgroup G EATEN

ko!re!le [1993] => kore!d=7e`7 [2014] => ko`re`d=7e`7 [2016]
 pintado (*Pseudoplatystoma corruscans*)
 Rem. a favorite fish

morib (7)i!po=a!:b (7)atyo!:=@:d [1993]
 [2014: it has a real name that I don't remember]

curimba(tá) (*Salmillus maxillosus*)

7orobi [1993] => 7oro!bi` : [2014] => 7o_ro_bi!:7 [2016]
?anduiá

7orob=(7)@!:b [1993,2014,2016]
surubim (*Pseudoplatystoma fasciatus*)
Rem. not eaten by Indians –
if eaten, children get diarrhea

Subgroup H EATEN

li!ki_ =a!:&=a: [1993] => likki=7a!:&=7a`:7 [2014,2016]
peixe ‘cascudo’
(*Ancistrus triradiatus*; *Hypostomus affinis*)
Rem. pega nas pedras
has big gills

7o!8o_8o!(7)=a(): [1993,2014,2016]
cl. de peixe
lacks big gills

ISOLATE /7i!:pe:/ [1993] => 7i!:pe:7 [2016]
(ar)raia
Rem. pessoas mais velhas comem

ISOLATE /9opa!m=(7)a():7/ [1993,2014,2016]
peixe elétrico, enguia elétrica
(*Potamotrygon falkneri*)
(*Electrophorus electricus*)
Rem. Indians like to eat them a lot, but
‘quem tem criança não pode comer peixe elétrico, só gente grande’

ISOLATE
mori!b mo_8a_mpi_d [1993] => mori!b mo_8a_&mpi!d [2014]
peixe voador, peixe de asa que voa [2016]
misidentified in 1993 as a bird

END FISHES

CRUSTACEANS AND MOLLUSKS [not a folk grouping]

koro!:=a: [1993] NOT EATEN

caracol//snail

Rem. tem casco

7oro!:=a: [1993] => ko_ro!=7a`:7 [2014,2016]

NOT EATEN

slug

(Stylommatophora?)

Rem. sem casco

motti!&97=me`:7 [2104,2016]

lesma

sem casco

9o!:rpa:& [1993,2014,2016] EATEN

caranguejo//freshwater crab

mo8a!:&=7a!:b [2104,2016]

lagostim//crawfish (Astacidea); camarão

END CRUSTACEANS & MOLLUSKS

BUGS [not labeled,

unless 8oda!b=e!:y [1993] is the name;

DENIED 2016]

ISOLATE /lo_y[7=k]k@!&r/ [1993] => lo`y7=k@!:&r7 [2014,2016]

dragonfly//libélula, lavadeira

[MORPHOTYPE: WASPS AND BEES]

ISOLATE /7@!r=a!la!bo ka_:b/ [1993]

=> 7@!r7=a!la!bo ka!:b [2014]

=> 7@!r7=a`la`bo ka!:b [2016]

[this is how you say it, but 7@!ra 7a!&n doesn't know it]

pigeon horntail (horntails and sawflies)

GROUPNAME /9ab=e:y/ [1993] = 9ab=e!:y7 [2014] (Wasps) STING

kalo!:y=a(:): [1993,2014,2016]

tipo de abelha

Rem. ferra

ka_pe!(:)n=a^: [1993] => ka`pe!n=7a^:7[2014]

=> DENIED [2016]

tipo de inseto//syrphid fly

Rem. morde/ferra

lo!ybbe` (7) [1993,2014,2016]

cl. de vespa, o mais feroz

na!:&r [1993,2014,2016]

caba, vespa, mamimbondo

persegue a pessoa na beirada do rio

9a`b [1993,2016] => 9a^b [2014]

caba

9ab nyi!:r(7) [1993,2014,2016]

cl. de vespa, mamimbondo

9ab meb [1993] => 9a`b me`b [1994,2016]

cl. de vespa

9ab ni!:&n [1993] => 9a`b ni!:&n7 [2014,2016]

vespa grande que ferra//mason wasp (mud wasps)

Rem. ferra

9ab mi!way=o_b [1993] => 9a`b mi!way=o!:b [2014,2016]

potter wasp (mud wasps)

Rem. ferra

9ab y@!y [1993] => 9a^b y@^y [2014] => DENIED [2016]

cl. de vespa

9ab=mo!:r=(7)a(:):(7) [1993,2014,2016]

marimbondo//blue mud dauber (mud wasps); ambush bug

Rem. fica na praia onde tem areia; ferra
9i!ri!\$a_:&=a_:b [1993] => 9iri!\$a!:=7a^:7 [2014]
 => **9iri!\$a!:&7=7a^:7 [2016]**

different from

7o!ri!\$a_:& [1993] => 7o!ri!\$a!:&7 [2014,2016]
 mud dauber (mud wasps); solitary wasp
 Rem. ferra [Pedro's wife (1993) said
 this is not a correct word;
 possibly it's off-color]

walo!:y=(7)a:(7) [2014,2016]
 tipo de inseto
 Rem. ferra

GROUPNAME /yo^yna:b=e:y/ [1993] (Stinging Bees) MAKE HONEY

7a^:&rma!:& [1993] => 7a:rma!:&7 [2014,2016]
 cl. de abelha
 Rem. faz uma bola em pau

la_ka_ =po!:y=ka!:b [1993,2014] => la`ka`=po`:y=ka!:b [2016]
 tipo de inseto

ma!rab=a!: [1993] => ma!rab=7a^: [2014,216]
 tipo de abelha
mi^:[k]=ka!:b [1993] => mi=kka!:b [2014] => mi_:=ka:b [2016]
 tipo de abelha

9o!be_r=a_b [1993] => 9o!bbe`:r7 [2014] => 9o!bbe^:7 [2016]
 tipo de abelha

pi!k@^:&r [1993] => pi!kk@`:&r7 [2014,2016]
 cl. de abelha

wa!:ri:d [1993,2014,2016]
 cl. de abelha

wa!:ri:l=o_b [1993] => wa!:ri` :d(=)7o!:b [2014,2016]
tipo de abelha

wa_.r.wa!:r=(7)a^(7) [1993,2014,2016]
cl. de abelha//bumblebee, honey bee, leafcutting bee, flower bee

wa_.r.wa!:r=k@:&y [1993] => wa`.r.wa!:r=k@`:&y7 [2014,2016]
tipo de abelha

wa!8ane!pibe_ : [or ...be!:] [1993]
=> **wa!8ane!pibe` :7 [2014,2016]**
type of stinging bee, “orelha de anta”
yo!ka!n=a!(b) meb [1993]
=> **yokka!n=7a!b me`B ~ yo_kka_n=7a!B me`B [2014]**
=> **yokkan=a!b me`b [2016]**
tipo de abelha
/yokkan=(7)a!b/ ‘tucano’

GROUPNAME /walo:y=e:y/ [1993](Stingless Bees)

dyi^:.dyi!:(7) [2014,2016]
tipo de abelha
NÃO CONHECE [2014]

ma^:m i!po ka!:b [1993] => ma^:m 7i!ppo ka!:b [2014,2016]
cl. de abelha

9a!8o=@!:b [1993] => 9a!8o=7@!:b [2014,2016]
tipo de abelha; “ele que faz barulha, instrumento-zinho”
barulho: muita gente falando ao mesmo tempo

9o!be^:r [1993] => 9o!bbe^:r7 [2014] => 9o!bbe` :r7 [2016]
cl. de abelha

9o!be_r=a!b no!:&r, [or ...be...] [1993]
=> **9o!bbe^:r=7a!b no!:&r7 [2014]**
=> **9o!bber=ab no!:&r7 [2016]**
tipo de abelha

**9o8e!r=e!be: [1994] => 9o8i!r=i!be`:(7) [1993,2014]
=> 9o`8i`r=i`bbe!:7 [2016]**

cl. de abelha

pa!:la_bi [1993] => pa!:la`bi`7 [2014,2016]

tipo de abelha

wa_ki!r=@:d [1993] => waki!:r=7@d [2014,2016]

cl. de abelha

/waki!:r7/ ‘coisa branca, algo branco’

wa!ki!\$a!:& [1993] => wa`kki`\$a!:&7 [2014]

=> wa!ki`\$a!:&7 [last V short; 2016]

cl. de abelha

ya!pe: [1993] => ya!ppe` :7 [2014] => ya!:pe` :7 [2106]

tipo de abelha

ya!pe[b]m=9@!:&r [1993] => ya!ppeb=9i!:&r7 [2014]

=> ya!pe`b=9@!::r7 [2016]

tipo de inseto

yo!:=i:d [1993] => yo!=7id [2014,2016]

[1] mel//honey [não é inseto]

[2] qualquer abelha que faz mel [DENIED 2016]

yo!:=i:d i!te:r [1993] => yo!=7id i!te:r [2014,2016]

tipo de abelha; verdadeiro mel

yo!=7id na_:b [2016]

abelha que faz mel

UNNAMED GROUP (ANTS)

Subgroup A: Ants that bite (mordem)

8od=a!b [1993] => 8oD=7a!B [d7 ~ d:] [2014]

=> 8o`d=da!b [2016]

tipo de formiga

8od=a!b 9a!be_d=a: [1993]
=> **8oD=a!B 9a!bed=7a`:7 [9 ~ k] [2014,2016]**
formiga preta bem grande

8od=a!b (7)ana!:r=a(:) [1993]
=> **8od=7a!b 7ana!:r=7a`:7 [2014,2016]**
cl. de formiga cabeçuda

8od=a![b]m 9@:&r [1993] => 8od=a!b 9@`:&r7 [2014,2016]

different from

wa8a!: mo: k@:&r [1993]
=> **wa!8a_7 7a!mo`: k@`:&r7 [2014,2016]**
cupim//termite

me!:ri!b [1993,2014] => me`:ri!b [2016]
cl. de formiga vermelhinha

9a!blo&n [1993] = 9a!blo`&n(7) [2014,2016]
cl. de formiga
Rem. andam em muitos

9a!Si(:) [1993] => 9a!Si`:7 [2014,2016]
formiga que porta folha (Atta sexdens Linnaeus)
Rem. morde

9a!8o:=e!:y=a:, [or 9a_...] [1993]
=> **9a8o:=7e!:y=7a`:7 [2014: 9a_8o_: ~ 9a!8o`:]**
cl. of termite
/9a\$!i=7e!:y=a`:7 ~ 9a8o=7e!:ya`:7/ [2016]
'casa/lugar dos /9a\$!i7'

Subgroup B: Ants that sting (ferram)

7ata_b=a_:b [1993] => 7ata_B=7a!:B [2014,2016]
~ **7ataw=a!:b [2016]**

cl. de formiga
me!be=ka!:b [1993,2014] => me!mbe ka!:b [2016]
tipo de formiga

mi!ka_[b]m na_g [1993] => mi!ka_b na!g [2014]
 => **mi!kkab na!g [2016]**

cl. de tucandeira

mo:re:n=a:b [all low or mid] [1993]
 => **mo_:re_:n=7a`:b [2014]**
 => **mo!:re!:n=7a!:b [2016]**

cl. de formiga

nya^(:)9o!:r [1993] => nya9o!:r7 [2014]
 => **nya`:9o!:r7 [2016]**

tipo de formiga

9a!8a [1993,2014] => 9a!8a7 [2016]

cl. de formiga; formiga argentina (*Linepithema humile*)

9a8a!: [1993,2014,2016]

cl. de tucandeira

Cf. 9a8a!:=po!8a!n=a!:b [1993] ?ant lion larva

ta:bi!:r [1993] = ta^:bi!:r7 [2014,2016]

cl. de formiga

ty@!&9[7].ty@&9 [1993] => ty@!9.ty@`97 [2014]

tipo de formiga

dói demais [2016]; bem dorido [2014]

ISOLATE /7a!ko!ka!:&y/ [1993] => 7a_ko_ka!:&y7 [2014,2016]

?lightning bug ?click beetle/vagalume

Cf. MesoAmerican cocuyo, kukay, pMayan *kuhka7y

UNNAMED GROUP (CICADAS AND KIN)

9a[d]n9a(:)r=a: [MMM] [1993]
 => **9a_D9a_r=7a!:7 [r ~ D] [2014]**
 => **9ad9ara!:7 [2016]**

cigarra//cicada

? mo_kabya!:r=a!: [1993] => DENIED [2016]

?cigarra; ?aphid

li!:9=a: [1993] = li!:9=7a`:7 [2014]
=> DENIED [2016]

?tarnished plant bug

UNNAMED GROUP (Grasshoppers, Katydid, Crickets, Mantises)

ka_bi_ \$o!:r ka&y [1993] => ka_bi_ \$o!:r ka`:&y7 [2014,2016]

cl. de gafanhoto, grilo//grasshopper sp. ?mormon cricket

(Romalea guttata)//lubber grasshopper

la_ka_=po^:y [1993,2016] “espírito do mato”

?mantis; lubber grasshopper

NÃO CONHECE [2014]

ma_ \$i!ri!g=a^:&y [1993] => ma_ \$i_ri!G=7a^:&y7 [2014]

=> ma\$!ri!g=a^:y7 [2016]

bicho como grilo//?walking stick

[espírito do mato]

guardião da floresta

(cuida dos animais)

Rem. da choque

ma_ \$i!ri!g=a_:&y ka!be_d=a: [1993]

=> ka!bed=7a^7 [2014,2016]

~ ma_ \$i!ri!g=a_:&y ka!bed=7a^7 [2016]

?euschistus stink bug

mo_:ri!:g=a: [1993] => mo`:ri!:g=a`:7 [2014]

1. grilo//cricket

2. katydid

3. gafanhoto//American grasshopper

Xo8iri=bed=a:b [MMMM] [1993] => DENIED [2016]

tipo de inseto como grilo

7o!:&nyo!:d [1993] => 7o_:&nyo_:D [2014]

=> 7o`:&nyo`:D [2016]

cl. de grilo//praying mantis, Carolina mantis

GROUPNAME /mi\$ako!:&y=e!:y/ [1993]

mi_\$a_ko!:&y=(7)a(): (7) [1993,2014]

=> **mi\$ako!ya`7 [2016]**

gafanhoto//grasshopper; grilo

mi_\$a_ko!:&y(=a:) ka!be!d=a: [1993]

=> **mi_\$a_ko!:&y ka!bed=a: [2014,2016]**

cl. de gafanhoto//?giant water bug

/ka!be`d/ 'cuadrado': con lados planos varios

UNNAMED GROUP

7a!&mo!:&=e!:y [1993]

=> **7a&mo!:&=7a`7 ka!be`d=7a`7 [2014,2016]**

~ **7a&mo!:&=7a`7 [2016]**

joaninha

ladybug

7a!&mo!:& ka!be_d=@:d [1993]

~ **7a!&mo!:&=a: ka!be_d=@:d=e:y [1993]**

=> **7a!&mo!:&=a: ka!be_d=@:d [2016]**

=> **7a&mo!:&=7@`d [2014,2016]**

Mexican bean beetle

Rem. comem folha de planta

UNNAMED GROUP

ye!&9,ye&9 [1993] => ye!&9,ye`&97 [2014,2016]

stag beetle, horn beetle, darkling beetle

named for the sound it makes

ye!:&9,ye!:&9=a`: [1993,2014,2016]

earwig

ta!:mo:&r [1993] => ta!&mo:&r(7) [2014,2016]

(Rhynchophorus palmarum)

?rose chafer, ?billbug (weevil), ?milkweed bug

[does this go here? or with grubs?]

ISOLATE /9a:ra:ka_be_:=e_:y/ [1993] => DENIED [2016]
caterpillar hunter (fiery searcher)
[beetle]

UNNAMED GROUP

9e^:.9e!:9=a: [1993] => 9e_:(7)9e!:9=7a:7 [2014]
=> 9e:&9.9e:&9=7a`: [2016]
purple tiger beetle [1993]
=> pine sawyer//escaravelho [2014]
(Monochamus sp)

same as

yab=(7)a!kabe!: {1993,2014,2016} pine sawyer
same as

yab=a!kabe!:(7)a`:(7) [1993,2014,2016]
squash bug

GROUPNAME /7aga^:&n=e!:y/ [1993]
7a!ga!:&n [2016]
(Beetles)

8o=a!ka!bo!:(l)=@:d [1993]
=> 8o=a!kabo!:(l)=7@`:d [2014]
=> 8o=7a!kabo!:=7@`:d [2016]

tumblebug (scarab beetle); dung beetle
família de joaninha [2014]

7a_ga!:&n=a: [1993] => 7a_ga_:&n=7a`:7 [2014]
=> 7a!ga:&n=7a`:7 [2016]

cl. de escaravelho

?japanese beetle

dung beetle [+2014]//rolabosta

[can't kill it, because if you do, it rains unpleasantly]

?rhinoceros beetle

?green stink bug

7a!ga_&n 9@!b [1993] => 7a!ga`:&n 9@!b [2014]
=> 7a!ga&n 9@!b [2016]

?june-bug
 ?Japanese beetle
 pequeno
 small dung beetle

GROUPNAME /mayabe!:r=e!:y/ [1993]
 mayabe!:r [2016]

ma_ya_be!:r=(7)a:(7) [1993,2014,2016]
 barata//cockroach; water beetle
 (Periplaneta americana)

ka_lo!:b=(7)a^(7) [1993,2014,2016] ~ kalo!:b [2016]
 mariposa que voa de noite//MOTH, not butterfly
 1. cl. de barata//cockroach sp.
 2. sphinx moth; promethea moth; polyphemus moth
 3. leafhopper

GROUPNAME /kale!:r(=e!:y)/ [1993,2014] (Butterflies and Moths)

bo_ro_.bo_ro_=a^: [or ...ro!=a:] [1993]
 => **bo_ro_.bo_ro_=7a^: [2014]**
 => **DENIED [2016]**
 cl. de borboleta//unicorn beetle

ka_le!:r [1993,2014,2016]
 borboleta

ka_le!r me_b=a_:b [1993,2014] ~ ka_le!:r pe_b=7a:b [2014]
 => **kale!:r meb=7a!:b ~ kale!:r peb=7a!:b [2016]**
 cl. de borboleta//swallowtail butterflies

ka_le!:r ni!:&9=a^): [1993,2014,2016]
 ~ **ka_le!:r ti!:9=7a`:7 [2014]**
 cl. de borboleta//nymph and satyr butterflies

ka_le!:r=o!:b=a: [1993,2014,2016]
 cl. de borboleta//alfalfa (sulfur) butterfly

ka_le!:r=ki!:r=(7)@`:d [1993,2014,2016]

moth sp.//eastern tailed blue butterfly;
spring azure butterfly

ka_l=o!:b [1993]

=> **ka_ll=o!:b [2014,2016] ~ kaD=7o!:b [2014];**

ka!l=o!:b=a`: [2014,2016] ~ kad=7o!:b=7a`:7 [2014]

cl. de borboleta; traça//spittlebug

Rem. not with cochroaches, but sort of like them

wa_l=o!:b=a: [1993,2014] => DENIED [2016]

?firefly

angle wing butterflies; mourning cloak butterfly

UNNAMED LARGER GROUP (Caterpillars and Grubs)

UNNAMED GROUP (Caterpillars)

Subgroup A: sting

7abe!r ne!g [all mid?] [1993] => 7abe!r te!g [2014]

=> **7a`be`r ne!g ~ 7a`be`r te!g [2016]**

white-lined sphinx moth larva

Rem. ferra

bo!\$ib ne_g [1993]

2014: NOT RECOGNIZED => mo8i!&n ne!g [2014,2016]

~ mo8i!&n 7ette!g [2016]

tomato hornworm

Rem. ferra

/mo8i!&n/ 'folha'

pe_ko_8e!b=a: [1993,2014,2016]

cl. de lagarta

Rem. ferra

pe_ko_8e!b=a:=k@!b [1993,2014,2016] 'ovinha'

pe_ko_8e!b=9@!b [1993,2014,2016] 'lagartinha'

moth larva

Rem. ferra; doe

8a^&y[7]pe!:=a!:b [1993,2014,2016]

?mealybug

Rem. ferra

mane!g=a: 8i!:n=a!:b=a: [1993]

=> **maneg=a: 8i!:n=a:b [2014]**

=> **mane!g=a: ti!:&9=7a`:b [2016]**

white-marked tussock moth larva

Rem. ferra

mane!g=(7)a: [1993,2014,2016]

lagarta//caterpillar

?mealybug

(swallowtail) butterfly larva

8a^&y(7) [2014,2016]

chrysalis//casulo

8a_&y[7]=ka!b=a: [1993] => 8a!&y=a:=ka!b=a`: [2014,2016]

chrysalis//casulo de tipo de borboleta

Rem. ovo de maneg=a:

mane!g=a: 7a!la!ka!&y=pe: [1993]

=> **mane!g=a: 7a_la_ka!&y(7)=pe`: (7) [2014,2016]**

great spangled fritillary larva

lagarta brilhosa

Rem. não ferra

mane!g=a: kope!ta:&y(7) [1993,2014,2016]

caterpillar sp.//boca torta

Rem. morde - não ferra

a gente não bica mexer; or else nasce com a boca torta

mane!g=a: po!:y=a: [1993,2014,2016]

imperial/regal moth larva

Rem. morde

mane!g=a: 8i!&we!:n=a: [1993] => \$iwe!:n=7a`:7 [2014]

=> **mane!g=a`: \$iwe!:n=7a`:7 [2016]**

inchworm

Rem. não ferra
/\$iwe!:n=7a`:7/ ‘pelado’

ba_r ne_g [1993] => ba_:r ne_g [214] ~ ba_r te!g [2014]
=> ba`:r te!g [2016]

cl. de lagarta, siringueira//buckeye butterfly larva
Rem. não ferra
gostoso: comida dourado
/neg/ ‘larva’

ma^:&m ne_g [1993] => ma^:&m ne!g [2014,2016]

cl. de lagarta, lagarto de castanheira//tent caterpillar
Rem. não ferra
se come gostoso

yi!kib ne_g [1993] => dyi!kib ne!g [2014]

gulf fritillary larva//lagarto do borracho
Rem. não ferra

dyi!ki`b [2014,2016]

‘borracha: tipo de uma seringueira; larva de seringa’

UNNAMED GROUP (Grubs)

kade!:g [1993] => kadde!:g [2014,2016]

tipo de lagarta: larva grande se encontra nas frutas
bicho-do-coco (*Pachymerus nudorum*)
Rem. Paiters eat it//se come

lo^:&r(=e!:y) [1993,2014] => lo^:&r [2016]

fruitfly larva

ma!&yo^:&r(7) [1993,2014,2016]

goro!, larva de coco//billbug larva

ma!&yo!:&r a_k@!b [1993, 2014] ~ [or ...yo_...] [1993]

=>ma!&yo`:&r 7a`kk@!b [2016]

cl. de larva ao pé de coco - outro tipo
gongo (*Rhynchophorus palmarum*)

me^:g ne!g [1993,2014,2016] ~ me^:g te!g [2014,2016]
 ~ **me^:g ne!g=a`:** [1993,2014,2016]
 gorgulho//weevil
 larva do milho//corn earworm

mo^:&r [2013]
 cl. de larva//(green) june bug/beetle larva
 NÃO CONHECE [2014,2016]

mo!:&r=a: [2013]
 queen termite
 NÃO CONHECE [2014,2016]

mo!:r=a`: [2014]
 classe de formiga que voa [se come]

neg [1993] => ne!g [2014] ~ mo!ny tye!g [2014,2016]
 animal que fura a carne de gente e come a carne//grub
 green/blue-bottle fly larva

ne![g] 9a!b [?MM] [1993] => ne!9a!b [2014]
 => **ne!99a!b ~ ne!g 9a!b [2016]**
 cl. de bicho//green/blue-bottle fly pupa
 larva de varejeira

GROUPNAME /wakab=e:y/ [1993] => wa!ka!b=e!y [2014]
 moscas (Non-biting Flies) DON'T BITE

mayka!y=a(:) [1993,2014,2016]
 cl. de mosca
 coletivo do a caba

wa_ka!b=a: [1993,2014,2016]
 mosca//tachinid fly

waka!b=a: 9a!:r=o!:b=a: [1993]
 => **waka!b=a`: ka`:&r=o!:b=a`:** [2014,2016]
 fruit fly//mosca-de-perna-vermelha
 Rem. makes lo^:&r=e!y [1993]

wa_ka!b=a_ : 9e!:y=a: [1993]

=> **wa_ka!b=a` : ma`&9=e!:y=7a` :7 [2014,2016]**

mosca-verde-de-casa; mosca-varejeira//green-bottle fly

Rem. deixa ovos em carne

wa_ka!b=a: po!:y=a: [1993,2014,2016]

blue-bottle fly

ISOLATE /7i!:b ka!ta:b=@:d/ [1993]

=> **7i!:b ka!ta` :b=7@^:d [2024,2016]**

lit. “pau cortador pequeno”

aphid

(Enoplocerus armillatus)

Rem. recorta pau em uma semana

HIGHER-LEVEL GROUPING: BLOOD-SUCKING BUGS

UNNAMED GROUP (Blood-sucking flies)

Subgroup A: Mosquitoes

nig [1993] => ni^g [2014,2016]

mosquito, pium

(fam. Simuliidae: Culex quinquefasciatus)

nig=o!:b [1993] => ni_g=o!:b [2014,2016]

GET GLOSS

ni_k@!&y [or ni!...] [1993] => ni_k@!:&y(7) [2014,2016]

Rem. muito pequeno

ni_ki!r=pa_ :&a!:b [1993,2014] => DENIED [2016]

anopheles mosquito

CK OUT

ni_ki!r=pa_ :&(y) [1993] => ni_ki!r=pa!:& [2014]

=> **nikki!r=pa!:&7 [2016]**

mosquito da denque; aedes mosquito

ni_ki!r=pa!=kod [1993,2014] => nikkir=pa!&=kod [2016]

tipo de mosquito//very small mosquito
/kod/ 'cinzento'

Subgroup B

ni!ki_ =a_:r [1993] => ni_ki!=7a!:r7 [2014]

=> ni_kki`=7a!:r7 [2016]

motuca//deer-fly, blood-sucking fly
Taabanidae; tabano

GROUPNAME /pa=i!:g+e!:y/ [1993]

pa=(7)i!:g [1993,2014,2016]

mucuim; carrapato-estrela
(Amblyoma cayennense)

same as

8o:=(7)o!:b=@` :d [1993,2014,2016]

tipo de inseto como mucuim; vermelhinho

GROUPNAME /no&m=e:y/ [1993] => no`&m=e!:y7 [2014]
(Fleas)

no&m [1993] => no^&m [2014,2016]

pulga; pulga do cachorro; pulga do porco; bicho do pé//chigger

morib a!la=ka!:b [1993] => mori!b 7a_la_=ka:b [2014]

=> mori!b 7a!la!=ka!:b [2016]

cl. de pulga branca

NÃO É ANIMAL [2016]

plantar wart//olho de peixe, verruga plantar

mori!b 7ala=ka!:b=7@~:d [2016]

small wart on hand

GROUPNAME /9i!b=e!:y/ [1993]
(Lice)

9ib [1993] => 9i^b [2014,2016]

piolho//louse

9ib 9@!b [1993] => 9i_b 9@!b [2014,2016]

ovo de piolho, lêndea//cl. of head louse

9ib ma!mbe_pe!:=@_:d [1993]

=> **9i^b ma!mbe7 pe^:=7@^:d [2014]**

=> **9ib ma!mbe pe_:=7@`:d [2016]**

cl. de piolho//head louse

9ib=mo!:=7)a: [1993,2014,2016]

cl. de piolho//head louse

7ipe!:ya:(7)=ki!b [1993,2014,2016]

duck louse//piolho de pato

/7ipe!:ya`:/ ‘pato’

7a!&ry=a: k@b ~ 7a!&ra_&y ki!b [1993]

=> **7ara:&y=7a`: ki!b [2014]**

=> **7ara!&ny=a`:7 ki!b [2016]**

piolho-de-galinha

UNNAMED GROUP (TICKS)

9a:r k@!:b [1993,2014,2016]

carrapato-do-mato

9a:r k@!:b ka!be_d [1993,2014]

=> **9a:r k@!:b ka!be_d(=a`) [2016]**

cl. de carrapato//American dog tick

Rem. pega mais animal que gente

9a:r k@!:b=\$i: [1993] => 9a:r k@!:b \$i^: [2014,2016]

cl. de carrapato pequeno

/\$i^:/ ‘pequenzinho, pequeníssimozinho’

END OF BLOODSUCKERS

GROUPNAME /9e!:rpa:&=e(!):y/ [1993,2014] ‘aranhada’

(SPIDERS)

9e!:rpa:& [1993,2014,2016]

aranha

Rem. ferra

Cf. 9e!(:)rpa:& 8e!rgo_&ya_:b
teia de aranha**9e!:rp=@^:&n [2014,2016]**

aranhas pequenas

makala!&n [1993] => makala!& [2014]

~ maka8a!& [2014,2016]

tarântula

Rem. não ferra morde

ko!ro_lo_=@_:b [1993]

=> ko_ro_lo_=(7)@!:b [2014,2016]

bich(inh)o em forma de aranha//?mole cricket

Rem. morde; fora na terra, fica na areia, voa
não da família de aranha [1993,2016//
tiny bug that leaves a track in the sand**mo8a!:&=(7)a!:b [1993,2014,2016]**?dobsonfly => crawfish//lagosta: classe de camarãozinho
camarão de água doce

ISOLATE /pa8a&/ [both low or both mid] [1993]

=> pa`8a!&7 [2014,2016]

escorpião//scorpion

classes de escorpião:

[a] pa8a!& pab(=a:) [2014] => pa8a!& pab=a` : [2016]

GET GLOSS

[b] pa8a!& 7o!:b=7@`:d [2014]

=> pa8a!& 7o!:b ~ pa8a!& 7o!:b=a` :

~ pa8a!& 7o!:b=@`:d [2016]

GET GLOSS

UNNAMED GROUP (Centipedes)

pa\$!me: [1993] => pa`\$!&me`: [2014]

=> pa\$!&mme`:7 [2016]

large centipede; ?dobsonfly; ?mayfly larva

lacrãia//centipede (Scolopendra polymorpha)

Rem. ferra

pa\$!me: ko!:r=a: [1993] => pa\$!me: ko!:r=a^: [2014]

=> pa\$!&me: ko`:r=a^: [2016]

cl. de centopeia

Rem. não ferra; medicinal

pa`\$!&me`: pe!b=7a`:7 [2014]

=> pa`\$!&me`: pe`b=7a`:7 [2016]

GET GLOSS

mato&no&=ka:b [all low or all mid] [1993]

=> mo_to!97 7o!7=ka!:b [2014]

=> motto!97 7ok=ka!:b [2016]

centopeia; lacraia

Rem. não ferra

UNNAMED GROUP (Worms)

moti!&9(7) [1993,2014,2016]

minhoca, piolho de cobra

Rem. no chão

moti!&9 9@:&r [1993] => moti!&9 9@`:&r(7) [2014,2016]

minhoca das tripas; verme

moti!&9 me^(7) [1993,2014] [or ...me:] [1993]

=> moti!&9 me_:7 [2016]

minhoca de casa, minhoca chata;

lesma (não tem casco)//slug

Rem. 2cm long -- gosta de sujeira

FIM